



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	3
GB	Original Instructions.....	Page	16
F	Notice originale.....	Page	28
NL	Originele gebruiksaanwijzing.....	Pagina	41
DK	Original brugsanvisning.....	Side	52
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	65
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	77
PT	Manual de instruções original.....	Página	90
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	103



ESD 162



Wichtige Sicherheitshinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbole auf der Maschine dargestellt:



Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen.



Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.



Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



**Maschine, Bohrkronen und Bohrstände sind schwer –
Vorsicht Quetschgefahr**



Reiß- bzw. Schneidgefahr

Technische Daten

Softschlag - Diamant - Trocken - Kernbohrmaschine ESD 162

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	2200 W
Nennstrom:	10,0 A
Frequenz:	50/60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0-1100 min ⁻¹
Schlagfrequenz	max. 22000/min
Werkzeugaufnahme:	1 ¼"UNC - ½" i
Bohr-Ø in Beton:	Optimal 82-162 mm (max. 202mm)
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 6,7 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
Bestellnummer	03E25000

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Diamantbohrständer BST 162 H	0963W000
Befestigungsset Beton / Gestein	35720000
Diamantbohrkronen trocken Ø 82, 102, 132 und 162 mm	
Kupferring zum leichten Lösen der Bohrkronen	35450000
Nass-/Trockensauger ESS 35 MP	09931000

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: **www.eibenstock.com**

Lieferumfang

Diamantkernbohrgerät mit 2 Maulschlüsseln (SW32 und SW41) und Bedienungsanleitung im Transportkoffer.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Diamant-Kernbohrmaschine **ESD 162** ist nur für den professionellen Einsatz bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden. In Verbindung mit den entsprechenden Diamantbohrkronen ist die Maschine zum Bohren von Beton und Stein sowie Ziegel, Kalksandstein und Porenbeton bestimmt.

Für Bohrungen mit Durchmesser über 132mm (102mm in Stahlbeton) ist der Einsatz eines geeigneten Bohrständers zwingend erforderlich. Das Elektrowerkzeug darf ausschließlich in Verbindung mit einem Sauger der Staubklasse M verwendet werden.

Beton und armierter Beton sind ausschließlich mit Softschlag zu bohren. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig gelesen haben und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.

Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.



Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.

Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.

Sichern Sie bei Durchbohrungen durch Decken den Bereich von unten ab, da der Bohrkern nach unten herausfallen kann.



Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Kernbohrmaschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.

- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Kernbohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.



- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe benutzen.
- **Das Gerät darf nur zweihandgeführt oder am Bohrständer eingesetzt werden. Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsdrehmoment der Maschine im Blockierfall.**
- **Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Bei Trockenbohrungen im Handbetrieb zwischen 102 und 132 mm Durchmesser ist mit besonderer Umsicht zu arbeiten!**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!

Elektrischer Anschluss



Die **ESD 162** ist in Schutzklasse II ausgeführt.

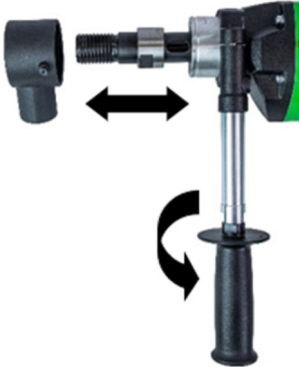
Das Gerät ist mit einer Anlaufstrombegrenzung ausgestattet. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Auslösen der flinken Sicherungsautomaten verhindert. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

Spannungsabweichungen von +6 % und -10 % sind zulässig. Es dürfen nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt (siehe Tabelle) verwendet werden, da ein zu geringer Querschnitt zu übermäßiger Verlustleistung und Überhitzung von Maschine und Kabel führen kann.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Zusatzhandgriff



Im Handbetrieb darf die **ESD 162** nur in Verbindung mit dem beiliegenden Zusatzhandgriff betrieben werden.

Dieser wird von vorn auf den Getriebehals aufgesteckt und durch Drehen des Handgriffes in Pfeilrichtung fest angezogen.

Vor Montage bzw. Demontage der Griffschelle muss die Staubsaugung vom Getriebehals abgezogen werden.

Ein-/Ausschalten

Momentschaltung

- Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.
Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Dauerschaltung

- Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.
Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.



Achtung!

- Benutzen Sie den Feststellknopf nur im Ständerbetrieb. Die Anwendung im Handbetrieb ist untersagt.
- Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Unterbrechung der Stromversorgung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen.

Staubabsaugung



Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Deshalb ist immer ein Staubsauger (Staubklasse M) zu verwenden und eine Staubschutzmaske zu tragen. Der passende Nass-Trocken-Sauger DSS 35 M iP ist als Zubehör erhältlich. Die Verwendung einer Absaugung ist ebenfalls Voraussetzung für eine optimale Schnittleistung der Bohrkronen (Luftkühlung).

Zu- und Abschalten des Schlagwerkes

Die Maschine ist mit einem mechanischen Softschlag zum Bohren in harte Materialien, wie Beton und harten Kalksandstein ausgerüstet.

Dieser kann wie folgt aktiviert bzw. deaktiviert werden.



Symbol **Bohrer** auf Markierung

Bohren ohne Softschlag



Symbol **Hammer** auf Markierung

Bohren mit Softschlag

Bohren – handgeführt



Setzen Sie die Zentrierstange so ein, dass die Aussparungen der Zentrierspitze in den Mitnehmern der Arbeitsspindel einrasten.

Schrauben Sie die entsprechende Trockenbohrkronen auf die Arbeitsspindel.

Deaktivieren Sie zum Anbohren immer den Softschlag!

Betätigen Sie den Ein/Ausschalter und bohren Sie soweit, bis sich die Segmente ca. 5 mm in das zu bohrende Material eingearbeitet haben.

Entfernen Sie die Zentrierstange.

Zum Bohren in Beton aktivieren Sie nun den Softschlag.

Setzen Sie die Bohrkronen in die vorhandene Rille und beenden Sie die Bohrung.

Achten Sie beim Bohren besonders darauf, dass die Bohrkronen nicht verkantet. Passen Sie den Vorschub dem Bohrkronendurchmesser und der Leistung der Maschine an.

Achten Sie auf die Leuchtdiode im Griff.

Leuchtet diese rot, ist die Maschine überlastet und der Anpressdruck zu verringern.

Sollte die Bohrkronen klemmen, versuchen sie nicht, dieses durch Ein- und Ausschalten der Maschine zu lösen. Dies führt zum vorzeitigen Verschleiß der Sicherheitsrutschkupplung. Schalten Sie die Maschine sofort ab und lösen Sie die Bohrkronen durch Rechts- und Linksdrehen mit einem passenden Maulschlüssel. Ziehen Sie dabei die Maschine vorsichtig aus dem Bohrloch.

Bohrkronen

Diamantbohrkronen mit einem 1/4" UNC Innengewinde können direkt auf die Arbeitsspindel geschraubt werden.

Verwenden Sie nur auf das zu bohrende Material abgestimmte Bohrkronen. Sie schonen die Kernbohrmaschine, wenn Sie nur rundlaufende und nicht deformierte Bohrkronen verwenden. Achten Sie darauf, dass die Diamantsegmente ausreichenden Freischnitt gegenüber dem Bohrkronenkörper aufweisen.

Bohrkronenwechsel



Vorsicht!

Das Werkzeug kann durch den Einsatz oder durch Schärpen heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.

Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

Die Bohrspindel hat Rechtsgewinde. Verwenden Sie als Gegenhalter immer einen Maulschlüssel SW 32, der an der Bohrspindel angesetzt wird.

Lösen Sie die Bohrkronen niemals mit (Hammer-) Schlägen, da so die Bohrkronen und die Kernbohrmaschine beschädigt werden. Etwas, auf dem Bohrspindelgewinde aufgetragenes, wasserfestes Fett und ein Kupferring zwischen Spindel und Bohrkronen erleichtern das Lösen der Bohrkronen.

Nach dem Bohren

Wenn Sie Ihre Bohrung beendet haben:

- Ziehen Sie die Bohrkronen aus dem Loch heraus.
- Schalten Sie die Maschine aus.

Bohrkern entfernen, wenn er in der Bohrkronen bleibt

- Trennen Sie (wenn möglich) die Bohrkronen vom Motor.
- Stellen Sie die Bohrkronen senkrecht.
- Klopfen Sie leicht mit einem hölzernen Hammerstiel gegen das Rohr, bis der Bohrkern herausrutscht. Die Bohrkronen nie mit Gewalt gegen eine Wand schlagen, oder mit Werkzeugen wie Hämmern oder Maulschlüsseln traktieren, da das Rohr sonst verformt wird und weder der Bohrkern sich herauslösen, noch die Bohrkronen sich wiederverwenden lässt.

Bohrkern entfernen bei einem Sackloch

Brechen Sie den Kern mit einem Keil oder Hebel ab. Heben Sie den Kern mit einer geeigneten Zange heraus oder bohren Sie ein Loch in den Kern, schrauben unter Zuhilfenahme eines geeigneten Dübels eine Ringschraube hinein und ziehen Sie den Bohrkern daran heraus.

Bohren ständergeführt

Der Bohrstander ist nicht Bestandteil des Lieferumfanges.

Beachten Sie bitte hierzu die Bedienungsanleitung für den Bohrstander.

Überlastungsschutz

Die **ESD 162** ist zum Schutz von Bediener, Motor und Bohrkronen mit einem mechanischen, elektronischen und thermischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Mechanisch: Bei einem plötzlichen Verklemmen der Bohrkronen wird der Rückschlag der Maschine mittels einer Rutschkupplung auf ein für den Bediener beherrschbares Reaktionsmoment begrenzt.

Elektronisch: Zur Warnung des Bedieners vor Überlastung des Bohrgerätes bei zu großer Vorschubkraft ist am Schaltergriff eine Leuchtdiode als Überlastanzeige eingebaut. Im Leerlauf und bei normaler Belastung erfolgt keine Anzeige. Bei einer Überlastung leuchtet die Diode rot. In diesem Falle ist die Maschine zu entlasten. Bei längerer Nichtbeachtung der roten Anzeige erfolgt über die Elektronik eine selbständige Abschaltung der Maschine. Nach Entlastung und Aus- und Wiedereinschalten des Geräteschalters kann normal weitergearbeitet werden.

Sicherheitskupplung

Die Sicherheitskupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen. Sie ist kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

Um ihre Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Ein längeres Durchrutschen führt zur Zerstörung der Sicherheitskupplung. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt erneuert werden.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Reinigen Sie nach Beendigung der Bohrarbeiten die Kernbohrmaschine. Fetten Sie danach das Bohrspindelgewinde ein. Die Lüftungsschlitze müssen stets sauber und offen sein. Achten Sie darauf, dass beim Reinigungsvorgang kein Wasser in die Kernbohrmaschine eindringt.
- Nach den ersten 150 Betriebsstunden muss das Getriebeöl ersetzt werden.
Eine Erneuerung des Getriebeöls bewirkt eine deutliche Erhöhung der Lebensdauer des Getriebes.
- Nach ca. 250 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Elektrofachmann zu kontrollieren und gegebenenfalls auszutauschen (nur Original-Kohlebürsten verwenden)
- Vierteljährlich Schalter, Kabel und Stecker vom Elektrofachmann überprüfen lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

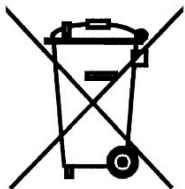
Entsorgung



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-1. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA}	95 dB(A)
Schalleistungspegel	L_{wA}	106 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-1:

Schwingungsemissionswert	a_h	13,5 m/s ²
Unsicherheit	K	0,3 m/s ²

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie unbedingt eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie den Industriestaubsauger ESS 35 MP für Holz und/oder Inerstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Fehlersuche



Schalten Sie die Maschine bei Betriebsstörungen aus, trennen Sie diese vom Stromnetz. Arbeiten an der Elektrik der Maschine dürfen nur von einem Elektrofachmann vorgenommen werden

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht	Netzstromversorgung unterbrochen	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen
	Netzkabel oder Stecker defekt	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen
	Schalter defekt	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen
Motor läuft- Bohrkrone dreht nicht	Getriebe defekt	Lassen Sie das Gerät von einer Vertragswerkstatt reparieren
Bohrfortschritt lässt nach	Bohrkrone defekt	Bohrkrone auf Beschädigung prüfen und gegebenenfalls austauschen
	Bohrkrone poliert	Bohrkrone auf Schärfe prüfen und gegebenenfalls schärfen
Motor schaltet ab	Gerät kommt zum Stillstand	Gerät gerade führen
	Überlastschutz des Motors hat angesprochen	Gerät entlasten und durch mehrmaliges Drücken des Schalters Gerät wieder hochfahren lassen
	Kohlebürsten abgenutzt – Abschaltkohle schaltet ab	Lassen Sie beide Kohlebürsten von einer Elektrofachkraft wechseln

Abschaltkohlen

Das Elektrowerkzeug ist zum Schutz des Motors mit selbstabschaltenden Kohlebürsten ausgestattet. Sind die Kohlen abgenutzt, schaltet die Maschine selbstständig ab. In diesem Fall müssen beide Kohlebürsten gleichzeitig durch Original-Kohlebürsten von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgewechselt werden.



Zusätzlich befindet sich am Schaltergriff eine Serviceanzeige, die rechtzeitig auf das bevorstehende Abschalten der Maschine wegen abgenutzter Kohlebürsten hinweist. Nach Aufleuchten der Anzeige kann noch ca. 1 Tag weitergearbeitet werden. Danach müssen die Kohlebürsten ausgetauscht werden.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

02.10.2025

Änderungen vorbehalten.



Frank Markert
Head of Engineering

Important safety instructions

Important instructions and warnings are indicated by symbols on the machine:



Read the operating instructions before commissioning the machine.



Work with concentration and exercise care. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.



Take precautions to protect the operator.

To protect yourself, you should take the following protective measures



Use hearing protection



Use eye protection



Use a safety helmet



Use protective gloves



Use protective footwear



Warning of dangerous electrical voltage



Warning of hot surface



Machine, drill bit and drill stand are heavy - beware of crushing hazard



Risk of tearing or snow

Technical data

Soft impact diamond dry core drilling machine ESD 162

Nominal voltage:	230 V ~
Power consumption:	2200 W
Rated current:	10,0 A
Frequency:	50/60 Hz
Idle speed:	0-1100 min ⁻¹
Beat frequency	max. 22000/min
Tool holder:	1 ¼"UNC - ½" i
Drilling - Ø in concrete:	Opt. 82-162 mm (max. up to 202mm)
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Weight:	approx. 6.7 kg
Radio interference suppression according to:	EN 55014 and EN 61000
Order number	03E25000

Available special accessories:

Article	Order no.
Diamond drill rig BST 162 H	0963W000
Fixing set concrete / stone	35720000
Diamond core bits dry Ø 82, 102, 132 and 162 mm	
Copper ring for easy release of the drill bit	35450000
Wet/dry vacuum cleaner ESS 35 MP	09931000

Further information on our products and the extensive range of accessories can be found at: **www.eibenstock.com**

Scope of delivery

Diamond core drill with 2 open-end spanners (SW32 and SW41) and operating instructions in transport case.

Intended use

The **ESD 162** diamond core drilling machine is intended for professional use only and may only be operated by trained personnel. In conjunction with the appropriate diamond core bits, the machine is intended for drilling concrete and stone as well as brick, sand-lime brick and aerated concrete.

The use of a suitable drill rig is mandatory for drill holes with a diameter of more than 132 mm (102 mm in reinforced concrete).

The power tool may only be used in conjunction with a dust class M vacuum cleaner.

Concrete and reinforced concrete should only be drilled with soft impact. The user alone is liable for damage caused by improper use.

Safety instructions



Safe working with the appliance is only possible if you have read the operating instructions and safety information in full and strictly follow the instructions contained therein. In addition, the general safety instructions in the enclosed booklet must be followed. Receive practical instruction before first use. Keep all safety information and instructions for future reference.



If the connecting cable is damaged or cut during work, do not touch it, but pull out the mains plug immediately. Never operate the appliance with a damaged connecting cable.



Before drilling into ceilings and walls, check the drilling site for concealed electricity, gas and water pipes or other media. Check the work area, e.g. with a metal detector. Consult the responsible structural engineer before starting work to determine the exact position of the borehole. When drilling through ceilings, secure the area from below, as the drill core can fall out at the bottom.



Keep power tools away from rain or moisture. The ingress of water into a power tool increases the risk of electric shock.

- Do not work in potentially explosive atmospheres.
- Do not work on ladders.
- Materials containing asbestos must not be processed
- Never carry the appliance by the cable and check the appliance, cable and plug before each use. Only have damage repaired by a specialist. Only insert the plug into the socket when the machine is switched off.
- Manipulation of the device is not permitted.
- Pull out the mains plug and check that the switch is switched off if the core drill is left unattended, e.g. during assembly and disassembly work, in the event of a power failure, when inserting or installing an accessory.
- Switch off the machine if it stops for any reason. This will prevent the machine from starting up suddenly when unattended.
- Do not use the appliance if any part of the housing is defective or if the switch, supply cable or plug are damaged.
- When working, always guide the mains cable, extension cable and suction hose backwards away from the appliance.
- Power tools must be visually inspected by a specialist at regular intervals.
- After interrupting your work, only switch on the core drill after you have made sure that the core bit can rotate freely.
- Keep the handles dry, clean and free from oil and grease.
- Do not reach into rotating parts.
- Persons under the age of 16 must not use the appliance.



- The user and persons in the vicinity must wear suitable safety goggles, a hard hat, hearing protection, protective gloves and safety shoes when using the appliance.
- **The appliance may only be used with two hands or on a drill stand. During manual operation, always hold the device with both hands and stand securely. Observe the reaction torque of the machine in the event of blocking.**
- **Proceed with caution and do not use the device if you are not focussed.**
- **Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when carrying out work where the insert tool may come into contact with concealed power lines or its own power cable.** Contact with a live cable can also energise metal parts of the appliance and cause an electric shock.
- **Particular care must be taken when dry drilling in manual mode between 102 and 132 mm diameter!**

For further safety instructions, please refer to the attachment!

Electrical connection



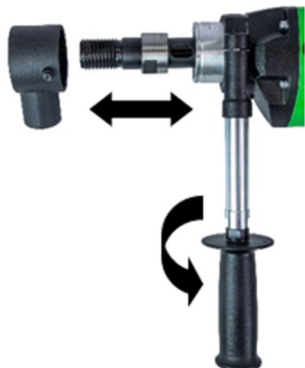
The **ESD 162** is designed in protection class II.

The appliance is equipped with a starting current limiter. This prevents unintentional tripping of the fast-acting circuit breakers. Before commissioning, check that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate. Voltage deviations of +6 % and -10 % are permissible. Only extension cables with a sufficient cross-section (see table) may be used, as an insufficient cross-section can lead to excessive power loss and overheating of the machine and cable.

Recommended minimum cross-sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross-section in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Additional handle



In manual mode, the **ESD 162** may only be operated in conjunction with the enclosed additional handle.

This is attached to the gearbox neck from the front and tightened by turning the handle in the direction of the arrow.

Before fitting or removing the handle clamp, the vacuum cleaner must be removed from the gearbox neck.

Switch on/off

Momentary switching

Switch on: Press the on/off switch.
Switch off: Release the on/off switch.

Permanent circuit

Switch on: Press the on/off switch and lock it in the pressed position with the locking button.
Switch off: Press and release the on/off switch again.



Attention!

- Only use the locking button in stand mode. Use in manual mode is prohibited.
- Whenever the machine comes to a standstill or the power supply is interrupted, the locking button must be released immediately by pressing the on/off switch.

Dust extraction



Dust generated during work is harmful to health. Therefore, always use a Hoover (dust class M) and wear a dust mask. The matching DSS 35 M iP wet/dry vacuum cleaner is available as an accessory. The use of a vacuum cleaner is also a prerequisite for optimum cutting performance of the drill bit (air cooling).

Switching the striking mechanism on and off

The machine is equipped with a mechanical soft impact for drilling in hard materials such as concrete and hard sand-lime brick.

This can be activated or deactivated as follows.



Drill symbol on marking

Drilling without soft impact



Hammer symbol on marking

Drilling with soft impact

Drilling - hand-guided



Insert the centring rod so that the recesses of the centring tip engage in the drivers of the work spindle.

Screw the corresponding dry core bit onto the work spindle.

Always deactivate the soft impact for spot drilling!

Press the on/off switch and drill until the segments have worked their way approx. 5 mm into the material to be drilled.

Remove the centring rod.

Now activate the soft impact for drilling in concrete.

Insert the drill bit into the existing groove and finish drilling.

When drilling, take particular care to ensure that the core bit does not tilt.

Adjust the feed rate to the drill bit diameter and the power of the machine.

Pay attention to the LED in the handle.

If it lights up red, the machine is overloaded and the contact pressure must be reduced.

If the drill bit jams, do not try to loosen it by switching the machine on and off. This will lead to premature wear of the safety slip clutch. Switch off the machine immediately and loosen the core bit by turning it clockwise and anti-clockwise using a suitable spanner. Carefully pull the machine out of the drill hole.

Core bits

Diamond core bits with a 1/4" UNC internal thread can be screwed directly onto the work spindle.

Only use core bits that are matched to the material to be drilled. You will protect the core drill if you only use concentric and non-deformed core bits. Ensure that the diamond segments have sufficient clearance from the core bit body.

Changing drill bits



Caution!

The tool can become hot through use or sharpening. You can burn your hands or cut or tear yourself on the segments.

Therefore, always use protective gloves when changing tools.

The drill spindle has a right-hand thread. Always use an open-end spanner SW 32 as a counterholder, which is attached to the drill spindle.

Never loosen the core bit with (hammer) blows, as this will damage the core bit and the core drilling machine. A little waterproof grease applied to the drill spindle thread and a copper ring between the spindle and core bit make it easier to loosen the core bit.

After drilling

When you have finished drilling:

- Pull the core bit out of the hole.
- Switch off the machine.

Remove the drill core if it remains in the drill bit

- Disconnect the core bit from the motor (if possible).
- Position the drill bit vertically.
- Tap lightly against the pipe with a wooden hammer handle until the core bit slips out. Never force the core bit against a wall or hit it with tools such as hammers or spanners, as this will deform the pipe and neither the core bit can be removed nor can the core bit be reused.

Remove drill core from a blind hole

Break off the core with a wedge or lever. Lift out the core with suitable pliers or drill a hole in the core, screw in an eyebolt using a suitable dowel and pull out the core.

Drilling stand guided

The drill stand is not included in the scope of delivery.

Please refer to the operating instructions for the drill stand.

Overload protection

The **ESD 162** is equipped with mechanical, electronic and thermal overload protection to protect the operator, motor and drill bit.

Mechanical: In the event of a sudden jamming of the drill bit, the kickback of the machine is limited to a reaction torque that can be controlled by the operator by means of a slip clutch.

Electronic: To warn the operator against overloading the drill if the feed force is too high, a light-emitting diode is installed on the switch handle as an overload indicator. There is no display when idling and under normal load. In the event of an overload, the diode lights up red. In this case, the machine must be unloaded. If the red indicator is ignored for a longer period of time, the machine is switched off automatically by the electronics. After relieving the load and switching the appliance switch off and on again, work can continue as normal.

Safety clutch

The safety coupling is designed to absorb shocks and excessive loads. It is not absolute protection, so you should drill carefully.

To maintain its functionality, it should not slip for more than 2 seconds. If it slips for longer than this, the safety clutch will be destroyed. If it is excessively worn, it must be replaced by an authorised specialist workshop.

Care and maintenance



Always pull out the mains plug before starting maintenance or repair work!

Repairs may only be carried out by qualified personnel who are suitable on the basis of their training and experience.

The appliance must be checked by a qualified electrician after every repair. The power tool is designed to require a minimum of care and maintenance. However, the following work must be carried out and components checked at regular intervals:

- Clean the core drill after completing the drilling work. Then grease the drill spindle thread. The ventilation slots must always be clean and open. Ensure that no water enters the core drilling machine during the cleaning process.
- The gear oil must be replaced after the first 150 operating hours. Replacing the transmission oil significantly increases the service life of the transmission.

- After approx. 250 operating hours, the carbon brushes must be checked by a qualified electrician and replaced if necessary (only use original carbon brushes)
- Have switches, cables and plugs checked quarterly by a qualified electrician.

Customer service will answer your questions about the repair and maintenance of your product and about spare parts.
The EIBENSTOCK application consulting team will be happy to help you with any questions you may have about our products and their accessories.

Disposal



Raw material recovery instead of waste disposal

To avoid damage during transport, the appliance must be delivered in sturdy packaging. The packaging, appliance and accessories are made from recyclable materials.

The plastic parts of the appliance are labelled according to material. This enables environmentally friendly, sorted disposal via the collection facilities provided.

For EU countries only



Do not dispose of power tools in household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its transposition into national law, used electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

Noise / Vibration

Measured values for noise determined according to EN 62841-2-1.

The A-weighted noise level of the power tool is typically:

Sound pressure level	L_{pA}	95 dB(A)
Sound power level	L_{wA}	106 dB(A)
Uncertainty	K	3 dB



Wear hearing protection!

Total vibration values a_h and uncertainty K determined according to EN 62841-2-1:

Vibration emission value	a_h	13.5 m/s ²
Uncertainty	K	0.3 m/s ²

The specified vibration level represents the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different

insert tools or insufficient maintenance, the vibration level may deviate. This can significantly increase the vibration load over the entire working period. For an accurate estimation of the vibration load, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the vibration load over the entire working period. Establish additional safety measures to protect the operator from the effects of vibrations, such as Maintenance of power tool and insert tools, keeping hands warm, organising work procedures.

Dust protection

Dust from materials such as lead-based paint, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling the dusts can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the user or people in the vicinity. Certain dusts such as oak or beech dust are considered carcinogenic, especially in combination with additives for wood treatment (chromate, wood preservatives). Material containing asbestos may only be handled by specialists.

- Always use a dust extraction system.
- To achieve a high degree of dust extraction, use the ESS 35 MP industrial Hoover for wood and/or mineral dust together with this power tool.
- Ensure that the workplace is well ventilated.
- It is recommended to wear a respirator mask with filter class P2.

Troubleshooting



Switch off the machine in the event of malfunctions and disconnect it from the power supply. Work on the electrical system of the machine may only be carried out by a qualified electrician

Error	Possible cause	Remedy
Device does not run	Mains power supply interrupted	Plug in another electrical appliance, check function
	Defective mains cable or plug	Have it checked by a qualified electrician and replaced if necessary
	Switch defective	Have it checked by a qualified electrician and replaced if necessary
Motor running- Drill bit does not rotate	Gearbox defective	Have the device repaired by an authorised workshop
Drilling progress slows down	Defective drill bit	Check drill bit for damage and replace if necessary
	Polished drill bit	Sharpen drill bit on sharpening stone
Motor switches off	Device comes to a standstill	Guide device straight
	Motor overload protection has tripped	Unload the appliance and start it up again by pressing the switch several times
	Carbon brushes worn - carbon cut-out switches off	Have both carbon brushes replaced by a qualified electrician

Shut-off carbons

The power tool is equipped with self-switching carbon brushes to protect the motor. If the carbon brushes are worn, the machine switches off automatically. In this case, both carbon brushes must be replaced at the same time with original carbon brushes by an authorised electrician.



In addition, there is a service indicator on the switch handle, which indicates in good time that the machine is about to switch off due to worn carbon brushes. After the indicator lights up, work can continue for approx. 1 day. The carbon brushes must then be replaced.

Guarantee

In accordance with our general terms of delivery, a warranty period of 12 months applies for material defects in business transactions with companies. (Proof by invoice or delivery note). Damage caused by natural wear and tear, overloading or improper handling is excluded. Damage caused by material or manufacturing defects shall be remedied free of charge by repair or replacement. Complaints can only be recognised if the device is sent to the supplier or an authorised Eibenstock workshop without being dismantled.

EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" complies with the following standards or standardising documents:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

in accordance with the provisions 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

Technical documentation (2006/42/EC) enclosed:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
General Manager Head of Engineering

02.10.2025

Subject to change without notice.

Consignes de sécurité importantes

Les instructions importantes et les avertissements sont représentés par des symboles sur la machine :



Lire le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.



Travaillez de manière concentrée et faites preuve de prudence. Maintenez votre poste de travail propre et évitez les situations dangereuses.



Prendre des mesures pour protéger l'opérateur.

Pour vous protéger, vous devez prendre les mesures de protection suivantes



Utiliser des protections auditives



Utiliser une protection oculaire



Utiliser un casque de protection



Utiliser des gants de protection



Utiliser des chaussures de protection



Avertissement de tension électrique dangereuse



Avertissement de surface chaude



La machine, la couronne de forage et le support de forage sont lourds - attention au risque d'écrasement



Risque de déchirure ou de coupure

Données techniques

Carotteuse à sec diamantée à percussion douce ESD 162

Tension nominale :	230 V ~
Consommation électrique :	2200 W
Courant nominal :	10,0 A
Fréquence :	50/60 Hz
Vitesse de rotation à vide :	0-1100 min ⁻¹
Fréquence de frappe	max. 22000/min
Porte-outils :	1 ¼"UNC - ½" i
Ø de perçage dans le béton :	Opt. 82-162 mm (max. jusqu'à 202mm)
Classe de protection :	II
Degré de protection :	IP 20
Poids :	environ 6,7 kg
Antiparasitage selon :	EN 55014 et EN 61000
Numéro de commande :	03E25000

Accessoires spéciaux disponibles :

Article	N° de commande
Support de forage diamant BST 162 H	0963W000
Kit de fixation béton / pierre	35720000
Couronnes de forage diamantées à sec Ø 82, 102, 132 et 162 mm	
Anneau en cuivre pour faciliter le détachement de la couronne de forage	35450000
Aspirateur eau/poussière ESS 35 MP	09931000

Vous trouverez de plus amples informations sur nos produits ainsi que sur notre vaste gamme d'accessoires sur : **www.eibenstock.com**

Contenu de la livraison

Carotteuse diamantée avec 2 clés à fourche (SW32 et SW41) et mode d'emploi dans un coffret de transport.

Utilisation prévue

La carotteuse diamantée **ESD 162** est uniquement destinée à un usage professionnel et ne doit être utilisée que par des personnes instruites. En combinaison avec les couronnes de carottage diamantées correspondantes, la machine est destinée au carottage du béton et de la pierre ainsi que de la brique, du grès calcaire et du béton cellulaire.

Pour les forages d'un diamètre supérieur à 132 mm (102 mm dans le béton armé), il est impératif d'utiliser un support de forage approprié. L'outil électrique doit être utilisé exclusivement en combinaison avec un aspirateur de la classe de poussière M.

Le béton et le béton armé doivent être percés exclusivement avec une frappe douce.

L'utilisateur est seul responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.

Consignes de sécurité



Il n'est possible de travailler sans danger avec l'appareil que si vous avez lu intégralement le mode d'emploi et les consignes de sécurité et si vous suivez strictement les instructions qu'ils contiennent.

En outre, les consignes de sécurité générales figurant dans le livret joint doivent être respectées. Demandez une formation pratique avant la première utilisation. Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant le travail, ne pas le toucher, mais débrancher immédiatement la fiche secteur. Ne jamais utiliser l'appareil avec un câble de raccordement endommagé.

Avant de percer des plafonds et des murs, vérifiez que le lieu de perçage ne cache pas de conduites d'électricité, de gaz, d'eau ou d'autres fluides.



Vérifiez la zone de travail, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux.

Consultez l'ingénieur responsable de la statique avant de commencer votre travail pour déterminer la position exacte du forage.

Lors du perçage de plafonds, protégez la zone par le bas, car la carotte peut tomber vers le bas.



Tenez les outils électriques à l'écart de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

- Ne travaillez pas dans un environnement à risque d'explosion.
- Ne travaillez pas sur des échelles.
- Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être traités
- Ne portez jamais l'appareil par le câble et vérifiez l'appareil, le câble et la prise avant chaque utilisation. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la fiche dans la prise que lorsque la machine est éteinte.
- Les manipulations de l'appareil ne sont pas autorisées.
- Débranchez la fiche d'alimentation et vérifiez que l'interrupteur est éteint lorsque la carotteuse est laissée sans surveillance, par exemple lors de travaux de montage et de démontage, en cas de coupure de courant, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Éteignez la machine si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi les démarrages soudains lorsque la machine est laissée sans surveillance.

- N'utilisez pas l'appareil si une partie du boîtier est défectueuse ou si l'interrupteur, le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- Lorsque vous travaillez, éloignez toujours le câble d'alimentation, la rallonge et le tuyau d'aspiration de l'appareil vers l'arrière.
- Les outils électriques doivent être soumis à intervalles réguliers à un contrôle visuel effectué par un spécialiste.
- Après une interruption de votre travail, ne remettez la carotteuse en marche qu'après vous être assuré que la couronne de forage tourne librement.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher les pièces en rotation.
- Les personnes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser l'appareil.



- L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent utiliser des lunettes de protection, un casque de protection, des protections auditives, des gants de protection et des chaussures de sécurité appropriés pendant l'utilisation de l'appareil.
- **L'appareil ne doit être utilisé qu'à deux mains ou sur un support de forage. Pendant le fonctionnement manuel, tenez toujours l'appareil à deux mains et adoptez une position stable. Respecter le couple de réaction de la machine en cas de blocage.**
- **Procédez de manière réfléchie et n'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentré.**
- **Tenez l'appareil par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'outil d'insertion peut toucher des lignes électriques cachées ou son propre câble d'alimentation.** Le contact avec une ligne sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques de l'appareil et provoquer un choc électrique.
- **Pour les forages à sec en mode manuel entre 102 et 132 mm de diamètre, il faut travailler avec une prudence particulière !**

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans l'annexe !

Raccordement électrique



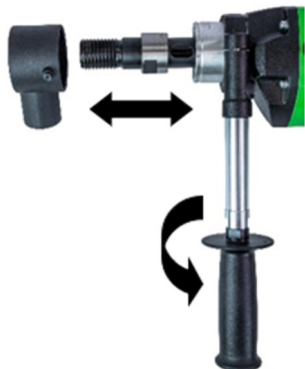
L'ESD 162 est conçu en classe de protection II. Il n'y a pas de risque d'**explosion**.

L'appareil est équipé d'une limitation du courant de démarrage. Cela permet d'éviter un déclenchement intempestif des disjoncteurs rapides. Avant la mise en service, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux indications de la plaque signalétique. Des écarts de tension de +6 % et -10 % sont autorisés. Seuls des câbles de rallonge de section suffisante (voir tableau) doivent être utilisés, car une section trop faible peut entraîner une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Sections minimales et longueurs maximales de câble recommandées

Tension du réseau	Section en mm	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Poignée supplémentaire



En mode manuel, l'**ESD 162** ne doit être utilisée qu'en combinaison avec la poignée supplémentaire jointe.

Celui-ci est fixé par l'avant sur le col de l'engrenage et serré fermement en tournant la poignée dans le sens de la flèche.

Avant de monter ou de démonter le collier de poignée, l'aspirateur doit être retiré du col de l'engrenage.

Activer/désactiver

Commutation momentanée

Mettre en marche l'appareil : Appuyer sur le bouton marche/arrêt.

Mettre l'appareil hors tension : Relâcher le bouton marche/arrêt.

Commutation permanente

Mettre en marche l'appareil : Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et le bloquer en position avec le bouton de blocage.

Mettre l'appareil hors tension : Appuyer à nouveau sur le bouton marche/arrêt et le relâcher.



Attention !

- N'utilisez le bouton de blocage qu'en mode béquille. L'utilisation en mode manuel est interdite.
- Chaque fois que la machine s'arrête ou que l'alimentation électrique est interrompue, le bouton de blocage doit être immédiatement relâché en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.

Aspiration de la poussière



La poussière produite lors des travaux est nocive pour la santé. C'est pourquoi il faut toujours utiliser un aspirateur (classe de poussière M) et porter un masque anti-poussière. L'aspirateur à eau et à sec DSS 35 M iP adapté est disponible comme accessoire. L'utilisation d'un système d'aspiration est également une condition préalable à une performance de coupe optimale de la couronne de forage x (refroidissement par air).

Activation et désactivation de la percussion

La machine est équipée d'une percussion mécanique douce pour le perçage de matériaux durs, comme le béton et la brique silico-calcaire dure.

Celui-ci peut être activé ou désactivé comme suit.



Symbole **Mèche** sur repère

Perçage sans percussion douce



Symbole **marteau** sur marqueur

Perçage avec frappe douce

Perçage - manuel



Insérez la tige de centrage de manière à ce que les encoches de la pointe de centrage s'enclenchent dans les entraîneurs de la broche de travail.

Vissez la couronne de forage à sec correspondante sur la broche de travail.

Désactivez toujours la frappe douce pour percer !

Actionnez l'interrupteur marche/arrêt et percez jusqu'à ce que les segments aient pénétré d'environ 5 mm dans le matériau à percer.

Retirez la tige de centrage.

Pour percer dans le béton, activez maintenant la frappe douce.

Placez le trépan dans la rainure existante et terminez le perçage.

Lors du perçage, faites particulièrement attention à ce que la couronne de forage ne se coince pas. Adaptez l'avance au diamètre de la couronne de forage et à la puissance de la machine.

Observez la diode lumineuse dans la poignée.

S'il est rouge, la machine est surchargée et la pression d'appui doit être réduite.

Si la couronne de forage se bloque, n'essayez pas de la débloquer en allumant et en éteignant la machine. Cela entraînerait une usure prématurée de l'accouplement à friction de sécurité. Éteignez immédiatement la machine et desserrez la couronne de forage en tournant à droite et à gauche avec une clé à fourche adaptée. Ce faisant, retirez prudemment la machine du trou de forage.

Couronnes de forage

Les couronnes de forage diamantées avec un filetage intérieur 1/4" UNC peuvent être vissées directement sur la broche de travail.

N'utilisez que des couronnes de carottage adaptées au matériau à carotter. Vous ménagerez la carotteuse si vous n'utilisez que des couronnes de forage rondes et non déformées. Veillez à ce que les segments diamantés présentent un dégagement suffisant par rapport au corps de la couronne de forage.

Remplacement de la couronne de forage



Attention !

L'outil peut devenir chaud en raison de son utilisation ou de son affûtage. Vous risquez de vous brûler les mains ou de vous couper ou de vous déchirer les segments.

Utilisez donc toujours des gants de protection pour le changement d'outil.

La broche de perçage a un filetage à droite. Utilisez toujours une clé à fourche SW 32 comme contre-porte, qui sera placée sur la broche de perçage.

Ne jamais desserrer la couronne de forage en donnant des coups (de marteau), car cela endommagerait la couronne de forage et la carotteuse. Un peu de graisse résistante à l'eau appliquée sur le filetage de la broche de forage et une bague en cuivre entre la broche et la couronne de forage facilitent le desserrage de la couronne de forage.

Après le forage

Lorsque vous avez terminé votre forage :

- Retirez la couronne de forage du trou.
- Éteignez la machine.

Retirer la carotte si elle reste dans la couronne de forage

- Séparez (si possible) la couronne de forage du moteur.
- Placez le trépan à la verticale.
- Taper légèrement sur le tube avec un manche de marteau en bois jusqu'à ce que la carotte se détache. Ne jamais forcer la couronne de forage contre un mur ou la frapper avec des outils tels que des marteaux ou des clés à fourche, car cela déformerait le tube et ne permettrait ni de retirer la carotte ni de réutiliser la couronne de forage.

Enlever la carotte dans un trou borgne

Cassez la carotte à l'aide d'un coin ou d'un levier. Soulevez la carotte à l'aide d'une pince appropriée ou percez un trou dans la carotte, vissez un boulon à œil à l'aide d'une cheville appropriée et retirez la carotte par ce trou.

Perçage sur colonne

Le support de forage ne fait pas partie de la livraison.

Veuillez consulter à ce sujet le mode d'emploi du support de forage.

Protection contre les surcharges

L'**ESD 162** est équipée d'une protection mécanique, électronique et thermique contre les surcharges afin de protéger l'opérateur, le moteur et la couronne de forage.

Mécaniquement : En cas de coincement soudain de la couronne de forage, le recul de la machine est limité à un couple de réaction maîtrisable par l'opérateur au moyen d'un accouplement à friction.

Électronique : Pour avertir l'opérateur d'une surcharge de l'appareil de forage en cas de force d'avance trop importante, une diode lumineuse est intégrée à la poignée de l'interrupteur comme indicateur de surcharge. En marche à vide et en cas de charge normale, il n'y a pas d'affichage. En cas de surcharge, la diode s'allume en rouge. Dans ce cas, la machine doit être déchargée. En cas de non-respect prolongé de l'indication rouge, l'électronique provoque un arrêt automatique de la machine. Le travail peut être poursuivi normalement après le délestage et la mise hors puis remise sous tension de l'interrupteur de l'appareil.

Accouplement de sécurité

L'accouplement de sécurité est destiné à absorber les chocs et les charges excessives. Il ne s'agit pas d'une protection absolue, c'est pourquoi il convient de percer avec précaution.

Pour conserver sa capacité de fonctionnement, il ne doit pas glisser plus de 2 secondes. Un patinage plus long entraîne la destruction de l'accouplement de sécurité. En cas d'usure excessive, il doit être remplacé par un atelier spécialisé agréé.

Entretien et maintenance



Avant de commencer les travaux de maintenance ou de réparation, débranchez impérativement la fiche secteur !

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, adapté en raison de sa formation et de son expérience.

L'outil doit être contrôlé par un électricien qualifié après chaque réparation. L'outil électrique est conçu de telle sorte qu'un minimum d'entretien et de maintenance est nécessaire. Il convient toutefois d'effectuer régulièrement les travaux suivants ou de contrôler les composants :

- Nettoyez la carotteuse une fois les travaux de perçage terminés. Graissez ensuite le filetage de la broche de forage. Les fentes d'aération doivent toujours être propres et ouvertes. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans la carotteuse lors du nettoyage.
- Après les 150 premières heures de fonctionnement, l'huile de transmission doit être remplacée.
Le renouvellement de l'huile de boîte de vitesses a pour effet d'augmenter considérablement la durée de vie de la boîte de vitesses.
- Après environ 250 heures de fonctionnement, les charbons doivent être contrôlés par un électricien spécialisé et, le cas échéant, remplacés (n'utiliser que des charbons d'origine).
- Faire vérifier tous les trimestres les interrupteurs, les câbles et les prises par un électricien spécialisé.

Le service clientèle répond à vos questions sur la réparation et l'entretien de votre produit ainsi que sur les pièces de rechange.

L'équipe de conseil en applications d'EIBENSTOCK se fera un plaisir de répondre à vos questions sur nos produits et leurs accessoires.

Élimination des déchets



Récupérer les matières premières au lieu d'éliminer les déchets

Pour éviter tout dommage pendant le transport, l'appareil doit être livré dans un emballage solide. L'emballage ainsi que l'appareil et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables.

Les pièces en plastique de l'appareil sont marquées en fonction du matériau. Cela permet une élimination respectueuse de l'environnement et par type de déchets via les dispositifs de collecte proposés.

Pour les pays de l'UE uniquement



Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement.

Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du bruit déterminées conformément à la norme EN 62841-2-1. Le niveau sonore pondéré A de l'outil électrique est typiquement de :

Niveau de pression acoustique	L_{pA}	95 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	L_{wA}	106 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



Porter des protections auditives !

Valeurs totales de vibration a_h et incertitude K déterminées conformément à EN 62841-2-1 :

Valeur d'émission des vibrations	a_h	13,5 m/s ²
Incertitude	K	0,3 m/s ²

Le niveau de vibrations indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils d'insertion différents ou avec un entretien insuffisant, le niveau de vibration peut varier. Cela peut augmenter considérablement l'exposition aux vibrations sur toute la période de travail. Pour une estimation précise de l'exposition aux vibrations, il convient également de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'outil est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition aux vibrations sur l'ensemble de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger

l'opérateur contre les effets des vibrations, comme par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils d'insertion, maintien des mains au chaud, organisation des procédures de travail.

Protection contre la poussière

Les poussières de matériaux tels que la peinture au plomb, certains types de bois, les minéraux et les métaux peuvent être nocives. Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que la poussière de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, notamment lorsqu'elles sont associées à des additifs pour le traitement du bois (chromate, produits de préservation du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne peuvent être manipulés que par des spécialistes.

- Utilisez impérativement un dispositif d'aspiration des poussières.
- Pour obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez l'aspirateur industriel ESS 35 MP pour bois et/ou poussières minérales avec cet outil électrique.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien aéré.
- Il est recommandé de porter un masque de protection respiratoire avec filtre de classe P2.

Dépannage



En cas de dysfonctionnement, éteignez la machine, débranchez-la du réseau électrique. Les travaux sur le système électrique de la machine ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Erreur	Cause possible	Réparation
L'appareil ne fonctionne pas	Alimentation secteur interrompue	Brancher un autre appareil électrique, vérifier le fonctionnement
	Cordon d'alimentation ou fiche défectueux	Faire vérifier par un électricien qualifié et remplacer si nécessaire
	Interrupteur défectueux	Faire vérifier par un électricien qualifié et remplacer si nécessaire
Le moteur tourne- La couronne de forage ne tourne pas	Transmission défectueuse	Faites réparer l'appareil par un atelier agréé
La progression du forage diminue	Couronne de forage défectueuse	Vérifier si la couronne de forage est endommagée et la remplacer si nécessaire
	Couronne de forage polie	Affûter le trépan sur une pierre à aiguiser
Le moteur s'arrête	L'appareil s'arrête	Guider l'appareil tout droit
	La protection contre les surcharges du moteur a réagi	Décharger l'appareil et faire remonter l'appareil en appuyant plusieurs fois sur l'interrupteur
	Charbons usés - Le charbon de désactivation s'éteint	Faites remplacer les deux charbons par un électricien qualifié.

Charbons de désactivation

L'outil électrique est équipé de charbons à arrêt automatique pour protéger le moteur. Si les charbons sont usés, la machine s'arrête d'elle-même. Dans ce cas, les deux charbons doivent être remplacés simultanément par des charbons d'origine par un électricien agréé.



De plus, un indicateur de service se trouve sur la poignée de l'interrupteur et signale à temps l'arrêt imminent de la machine en raison de l'usure des charbons. Une fois le voyant allumé, il est possible de continuer à travailler pendant environ un jour. Ensuite, les charbons doivent être remplacés.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de livraison, le délai de garantie pour les défauts matériels est de 12 mois dans les relations commerciales avec les entreprises. (preuve par facture ou bon de livraison). Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un traitement inapproprié sont exclus. Les dommages résultant d'un défaut de matériel ou de fabrication seront réparés ou remplacés gratuitement. Les réclamations ne peuvent être acceptées que si l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier agréé Eibenstock.

UE - Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous "Données techniques" est conforme aux normes ou documents normatifs suivants :

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

conformément aux dispositions 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentation technique (2006/42/CE) à l'adresse :

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
10, rue Auersberg
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Directeur général Responsable de l'ingénierie
02.10.2025

Sous réserve de modifications.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Belangrijke instructies en waarschuwingen worden aangegeven met symbolen op de machine:



Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de machine in gebruik neemt.



Werk geconcentreerd en wees voorzichtig. Houd je werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de operator te beschermen.

Je moet de volgende beschermende maatregelen nemen om jezelf te beschermen



Gehoorbescherming gebruiken



Gebruik oogbescherming



Gebruik een veiligheidshelm



Gebruik beschermende handschoenen



Gebruik beschermend schoeisel



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak



Machine, boor en boorstandaard zijn zwaar - pas op voor knelgevaar



Risico op scheuren of sneeuw

Technische gegevens

De zachte machine van de de kernboring van de effectdiamant droge ESD 162

Nominale spanning:	230 V ~
Stroomverbruik:	2200 W
Nominale stroom:	10,0 A
Frequentie:	50/60 Hz
Stationair toerental:	0-1100 min ⁻¹
Klopfrequentie	max. 22000/min
Gereedschapshouder:	1 1/4"UNC - 1/2" i
Boren - Ø in beton:	Opt. 82-162 mm (max. tot 202 mm)
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	ongeveer 6,7 kg
Radiostoringsonderdrukking volgens:	EN 55014 en EN 61000
Bestelnummer	03E25000

Beschikbare speciale accessoires:

Artikel	Bestelnr.
Diamantboormachine BST 162 H	0963W000
Vastzetten beton/steen	35720000
Diamantboren droog Ø 82, 102, 132 en 162 mm	
Koperen ring voor eenvoudig losmaken van de boor	35450000
Nat-/droogzuiger ESS 35 MP	09931000

Meer informatie over onze producten en het uitgebreide assortiment accessoires is te vinden op: www.eibenstock.com

Omvang van de levering

Diamantboormachine met 2 steeksleutels (SW32 en SW41) en gebruiksaanwijzing in transportkoffer.

Beoogd gebruik

De diamantboormachine **ESD 162** is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen door opgeleid personeel worden bediend. In combinatie met de juiste diamantboren is de machine bedoeld voor het boren van beton en steen, evenals baksteen, kalkzandsteen en gasbeton.

Het gebruik van een geschikte boorinstallatie is verplicht voor boorgaten met een diameter van meer dan 132 mm (102 mm in gewapend beton).

Het elektrische gereedschap mag alleen worden gebruikt in combinatie met een stofzuiger van stofklasse M.

Beton en gewapend beton mogen alleen geboord worden met zachte slag. Alleen de gebruiker is aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.

Veiligheidsinstructies



Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk als u de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinformatie volledig hebt gelezen en de aanwijzingen daarin strikt opvolgt. Daarnaast moeten de algemene veiligheidsinstructies in het bijgevoegde boekje worden opgevolgd. Ontvang vóór het eerste gebruik praktische instructies. Bewaar alle veiligheidsinformatie en instructies voor toekomstig gebruik.



Als het aansluitsnoer tijdens het werk beschadigd raakt of wordt doorgesneden, raak het dan niet aan, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd aansluitsnoer.

Voordat je in plafonds en muren boort, moet je de boorplek controleren op verborgen elektriciteits-, gas- en waterleidingen of andere media.

Controleer het werkgebied, bijvoorbeeld met een metaaldetector.



Raadpleeg de verantwoordelijke constructeur voordat je met de werkzaamheden begint om de exacte positie van het boorgat te bepalen.

Als je door plafonds boort, beveilig het gebied dan van onderaf, omdat de boorkern er aan de onderkant uit kan vallen.



Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

- Werk niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Werk niet op ladders.
- Asbesthoudende materialen mogen niet worden verwerkt
- Draag het apparaat nooit aan het snoer en controleer het apparaat, het snoer en de stekker voor elk gebruik. Laat beschadigingen alleen door een vakman repareren. Steek de stekker alleen in het stopcontact als het apparaat uitgeschakeld is.
- Manipulatie van het apparaat is niet toegestaan.
- Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of de schakelaar is uitgeschakeld als de kernboormachine onbeheerd wordt achtergelaten, bijv. tijdens montage- en demontagewerkzaamheden, bij stroomuitval, bij het plaatsen of installeren van een accessoire.
- Schakel het apparaat uit als het om wat voor reden dan ook stopt. Dit voorkomt dat de machine plotseling opstart als er geen toezicht is.
- Gebruik het apparaat niet als een onderdeel van de behuizing defect is of als de schakelaar, het netsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Leid het netsnoer, het verlengsnoer en de aanzuigslang tijdens de werkzaamheden altijd naar achteren, weg van het apparaat.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel worden geïnspecteerd door een specialist.

- Schakel de kernboor pas weer in nadat u uw werk hebt onderbroken en u zich ervan hebt verzekerd dat de kernboor vrij kan draaien.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Grijp niet in draaiende onderdelen.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.



- De gebruiker en personen in de omgeving moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, veiligheidshelm, gehoorbescherming, beschermende handschoenen en veiligheidsschoenen dragen.
- **Het apparaat mag alleen met twee handen of op een boorstandaard worden gebruikt. Houd het apparaat tijdens handmatig gebruik altijd met beide handen vast en sta stevig. Let op het reactiekoppel van het apparaat bij blokkeren.**
- **Ga voorzichtig te werk en gebruik het apparaat niet als je niet geconcentreerd bent.**
- **Houd het apparaat bij de geïsoleerde grijpvlakken vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap in contact kan komen met verborgen elektriciteitsleidingen of zijn eigen elektriciteitskabel.** Contact met een stroomvoerende kabel kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- **Wees bijzonder voorzichtig bij het droogboren in handmatige modus tussen 102 en 132 mm diameter!**

Raadpleeg de bijlage voor meer veiligheidsinstructies!

Elektrische aansluiting

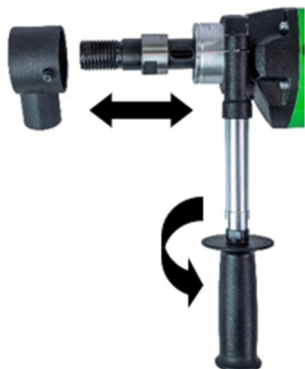


De **ESD 162** is ontworpen in beschermingsklasse II. Het apparaat is uitgerust met een startstroombegrenzer. Deze voorkomt onbedoeld uitschakelen van de snelwerkende automaten. Controleer voor ingebruikname of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje. Spanningsafwijkingen van +6 % en -10 % zijn toegestaan. Alleen verlengkabels met voldoende doorsnede (zie tabel) mogen worden gebruikt, omdat een onvoldoende doorsnede kan leiden tot overmatig vermogensverlies en oververhitting van de machine en de kabel.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengten

Netspanning	Doorsnede in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Extra handvat



In de handmatige modus mag de **ESD 162** alleen worden bediend in combinatie met de bijgeleverde extra handgreep.

Deze wordt vanaf de voorkant bevestigd aan de hals van de versnellingsbak en vastgedraaid door de hendel in de richting van de pijl te draaien.

Voordat u de handgreepklem aanbrengt of verwijdert, moet de stofzuiger uit de hals van de tandwielkast worden verwijderd.

In-/uitschakelen

Kortstondig schakelen

Inschakelen: Druk op de aan/uit-schakelaar.

Uitschakelen: Laat de aan/uit-schakelaar los.

Permanent circuit

Inschakelen: Druk de aan/uit-schakelaar in en vergrendel hem in de ingedrukte positie met de vergrendelknop.

Uitschakelen: Druk de aan/uit-schakelaar opnieuw in en laat hem los.



Attentie!

- Gebruik de vergrendelknop alleen in de stand. Gebruik in de handmatige modus is verboden.
- Wanneer de machine tot stilstand komt of de stroomtoevoer wordt onderbroken, moet de vergrendelknop onmiddellijk worden losgelaten door op de aan/uit-schakelaar te drukken.

Stofafzuiging



Stof dat vrijkomt tijdens het werk is schadelijk voor de gezondheid. Gebruik daarom altijd een stofzuiger (stofklasse M) en draag een stofmasker. De bijpassende nat-/droogzuiger DSS 35 M iP is verkrijgbaar als accessoire. Het gebruik van een stofzuiger is ook een voorwaarde voor optimale snijprestaties van de boor (luchtkoeling).

Het slagmechanisme in- en uitschakelen

De machine is uitgerust met een mechanische zachte slag voor het boren in harde materialen zoals beton en harde kalkzandsteen.

Dit kan als volgt worden geactiveerd of gedeactiveerd.



Boorsymbool op
markering

Boren zonder zachte
impact



Hamersymbool op
markering

Boren met zachte
impact

Boren - handgestuurd



Plaats de centreerstang zodanig dat de uitsparingen van de centreerpunt in de aandrijvingen van de werkspil grijpen.

Schroef de bijbehorende droge kernboor op de werkspil.

Deactiveer altijd de softstroke voor puntboren!

Druk op de aan/uit-schakelaar en boor totdat de segmenten zich ca. 5 mm in het te boren materiaal hebben gewerkt.

Verwijder de centreerstang.

Activeer nu de zachte slag voor boren in beton.

Plaats de boor in de bestaande groef en maak het boren af.

Let er bij het boren vooral op dat de boor niet kantelt. Pas de voedingssnelheid aan de boordiameter en het vermogen van de machine aan.

Let op de LED in het handvat.

Als deze rood oplicht, is de machine overbelast en moet de contactdruk worden verlaagd.

Als de boor vastloopt, probeer deze dan niet los te krijgen door de machine aan en uit te zetten. Dit leidt tot voortijdige slijtage van de slipkoppeling. Schakel de machine onmiddellijk uit en maak de boor los door deze met een geschikte sleutel rechtsom en linksom te draaien. Trek de machine voorzichtig uit het boorgat.

Kernbits

Diamantboren met 1/4" UNC binnendraad kunnen direct op de werkas worden geschroefd.

Gebruik alleen boorkronen die zijn afgestemd op het te boren materiaal. U beschermt de kernboor als u alleen concentrische en niet-gevormde kernbits gebruikt. Zorg ervoor dat de diamantsegmenten voldoende afstand hebben tot het boorlichaam.

Boren verwisselen



Let op!

Het gereedschap kan heet worden door gebruik of slijpen. Je kunt je handen branden of jezelf snijden of scheuren aan de segmenten.

Gebruik daarom altijd beschermende handschoenen bij het verwisselen van gereedschap.

De boerspindel heeft rechtse schroefdraad. Gebruik altijd een steeksleutel SW 32 als tegenhouder, die aan de boerspindel is bevestigd.

Maak de boor nooit los met (hamer)slagen, omdat dit de boor en de kernboormachine beschadigt. Een beetje watervast vet op de schroefdraad van de boerspindel en een koperen ring tussen de spindel en de boorkroon maken het gemakkelijker om de boorkroon los te draaien.

Na het boren

Als je klaar bent met boren:

- Trek de kernboor uit het gat.
- Schakel de machine uit.

Verwijder de boorkern als deze in de boor blijft zitten

- Maak de kernbits los van de motor (indien mogelijk).
- Plaats de boor verticaal.
- Tik lichtjes tegen de buis met een houten hamersteel tot de kernboor eruit glijdt. Forceer de kernboor nooit tegen een muur en sla er nooit op met gereedschap zoals hamers of steeksleutels, want hierdoor zal de buis vervormen en kan de kernboor niet worden verwijderd of opnieuw worden gebruikt.

Boorkern uit een blind gat verwijderen

Breek de kern af met een wig of hefboom. Til de kern eruit met een geschikte tang of boor een gat in de kern, schroef er een oogbout in met een geschikte plug en trek de kern eruit.

Geleide boorstandaard

De boorstandaard wordt niet meegeleverd.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de boorstandaard.

Bescherming tegen overbelasting

De **ESD 162** is uitgerust met mechanische, elektronische en thermische overbelastingsbeveiliging om de operator, motor en boor te beschermen.

Mechanisch: Als de boor plotseling vastloopt, wordt de terugslag van de machine beperkt tot een reactiekoppel dat door de operator kan worden geregeld met een slipkoppeling.

Elektronisch: Om de gebruiker te waarschuwen voor overbelasting van de boor als de voedingskracht te hoog is, is er een lichtgevende diode geïnstalleerd op de schakelaarhendel als overbelastingsindicator. Er is geen indicatie bij stationair draaien en bij normale belasting. Bij overbelasting licht de diode rood op. In dat geval moet de machine worden ontladen. Als de rode indicator langere tijd wordt genegeerd, wordt de machine automatisch uitgeschakeld door de elektronica. Na het ontlasten en het uit- en weer inschakelen van de apparaatschakelaar kan het werk gewoon worden voortgezet.

Veiligheidskoppeling

De veiligheidskoppeling is ontworpen om schokken en overmatige belasting op te vangen. Het is geen absolute bescherming, dus je moet voorzichtig boren.

Om goed te blijven functioneren, mag hij niet langer dan 2 seconden slippen. Als hij langer slipt, wordt de veiligheidskoppeling vernield. Als de koppeling overmatig versleten is, moet deze door een erkende werkplaats worden vervangen.

Verzorging en onderhoud



Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u met onderhoud of reparatie begint!

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat geschikt is op basis van hun opleiding en ervaring.

Het apparaat moet na elke reparatie worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien. Het elektrische apparaat is ontworpen om een minimum aan zorg en onderhoud te vereisen. De volgende werkzaamheden moeten echter worden uitgevoerd en de onderdelen moeten regelmatig worden gecontroleerd:

- Reinig de kernboor na het boren. Vet vervolgens de schroefdraad van de boorspindel in. De ventilatiesleuven moeten altijd schoon en

open zijn. Zorg ervoor dat er tijdens het reinigen geen water in de kernboormachine komt.

- De transmissieolie moet na de eerste 150 bedrijfsuren worden vervangen.

Het vervangen van de transmissieolie verlengt de levensduur van de transmissie aanzienlijk.

- Na ongeveer 250 bedrijfsuren moeten de koolborstels worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien en indien nodig worden vervangen (gebruik alleen originele koolborstels).
- Laat schakelaars, kabels en stekkers elk kwartaal controleren door een gekwalificeerde elektricien.

De klantenservice beantwoordt je vragen over de reparatie en het onderhoud van je product en over reserveonderdelen.

Het toepassingsadviesteam van EIBENSTOCK helpt u graag met al uw vragen over onze producten en de bijbehorende accessoires.

Afvalverwijdering



Terugwinning van grondstoffen in plaats van afvalverwijdering

Om schade tijdens het transport te voorkomen, moet het apparaat in een stevige verpakking worden geleverd. De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen.

De plastic onderdelen van het apparaat zijn gelabeld op materiaal. Dit maakt een milieuvriendelijke, gesorteerde afvoer via de daarvoor bestemde inzamelafaciliteiten mogelijk.

Alleen voor EU-landen



Gooi elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationale wetgeving, moet gebruikt elektrisch gereedschap apart worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Lawaai / Trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-1. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische gereedschap is normaal:

Geluidsdrukniveau	L_{pA}	95 dB(A)
Geluidsvermogensniveau	L_{wA}	106 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarden a_h en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-1:

Trillingsemissiewaarde a_h 13,5 m/s²

Onzekerheid K 0,3 m/s²

Het opgegeven trillingsniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met ander inzetgereedschap of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting over de gehele werkperiode aanzienlijk verhogen. Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of draait maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting over de gehele werkperiode aanzienlijk verminderen. Zorg voor aanvullende veiligheidsmaatregelen om de bediener te beschermen tegen de effecten van trillingen, zoals Onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetgereedschap, handen warm houden, werkprocedures organiseren.

Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van het stof kan allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen veroorzaken bij de gebruiker of mensen in de omgeving. Bepaalde stofsoorten zoals eiken- of beukenstof worden als kankerverwekkend beschouwd, vooral in combinatie met additieven voor de behandeling van hout (chromaat, houtconserveringsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door specialisten worden behandeld.

- Gebruik altijd een stofafzuigstelsel.
- Om een hoge mate van stofafzuiging te bereiken, gebruik je de ESS 35 MP industriële stofzuiger voor hout en/of mineraal stof samen met dit elektrische gereedschap.
- Zorg ervoor dat de werkplek goed geventileerd is.
- Het wordt aanbevolen om een ademhalingsmasker met filterklasse P2 te dragen.

Problemen oplossen



Schakel de machine bij storingen uit en trek de stekker uit het stopcontact. Werkzaamheden aan het elektrische systeem van de machine mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien.

Fout	Mogelijke oorzaak	Remedy
Apparaat werkt niet	Netvoeding onderbroken	Sluit een ander elektrisch apparaat aan, controleer de werking
	Defect netsnoer of defecte stekker	Laat het controleren door een gekwalificeerde elektricien en indien nodig vervangen
	Schakelaar defect	Laat het controleren door een gekwalificeerde elektricien en indien nodig vervangen
Motor loopt- De boor draait niet	Versnellingsbak defect	Laat het apparaat repareren door een erkende werkplaats
Voortgang boren vertraagt	Defecte boor	Controleer de boor op beschadiging en vervang deze indien nodig
	Gepolijste boor	Boor slijpen op slijpsteen
Motor schakelt uit	Apparaat komt tot stilstand	Geleider recht
	De motoroverbelastingsbeveiliging is geactiveerd	Ontlaad het apparaat en start het opnieuw door de schakelaar meerdere keren in te drukken.
	Koolborstels versleten - kooluitschakeling schakelt uit	Laat beide koolborstels vervangen door een gekwalificeerde elektricien

Afsluitkolen

Het elektrische gereedschap is uitgerust met zelfschakelende koolborstels om de motor te beschermen. Als de koolborstels versleten zijn, schakelt de machine automatisch uit. In dit geval moeten beide koolborstels tegelijkertijd door een erkende elektricien worden vervangen door originele koolborstels.



Bovendien zit er een service-indicator op de schakelaarhendel, die tijdig aangeeft dat de machine op het punt staat uit te schakelen vanwege versleten koolborstels. Nadat de indicator is gaan branden, kan er nog ongeveer 1 dag worden doorgewerkt. Daarna moeten de koolborstels worden vervangen.

Garantie

In overeenstemming met onze algemene leveringsvoorwaarden geldt bij zakelijke transacties met bedrijven een garantietermijn van 12 maanden voor materiële gebreken. (Bewijs door factuur of afleverbon). Schade veroorzaakt door natuurlijke slijtage, overbelasting of onjuiste behandeling is uitgesloten. Schade veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten wordt gratis verholpen door reparatie of vervanging. Klachten kunnen alleen worden erkend als het apparaat zonder demontage wordt opgestuurd naar de leverancier of een erkende Eibenstock-werkplaats.

EU - Conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het onder "Technische gegevens" beschreven product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

in overeenstemming met de bepalingen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische documentatie (2006/42/EG) bijgevoegd:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
General Manager Hoofd Engineering

02.10.2025

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtige sikkerhedsinstruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er angivet med symboler på maskinen:



Læs betjeningsvejledningen, før du tager maskinen i brug.



Arbejd koncentreret og med omtanke. Hold din arbejdsplads ren, og undgå farlige situationer.



Tag forholdsregler for at beskytte brugeren.

Du bør tage følgende forholdsregler for at beskytte dig selv



Brug høreværn



Brug øjenbeskyttelse



Brug en sikkerhedshjelm



Brug beskyttelseshandsker



Brug beskyttende fodtøj



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade



Maskine, bor og borestativ er tunge - pas på klemningsfare



Risiko for afrivning eller sne

Tekniske data

Blødt slag - Diamant - Tør - Kerneboremaskine ESD 162

Nominel spænding:	230 V ~
Strømforbrug:	2200 W
Nominel strøm:	10,0 A
Frekvens:	50/60 Hz
Tomgangshastighed:	0-1100 min ⁻¹
Slagfrekvens	maks. 22000/min
Værktøjsholder:	1 1/4"UNC - 1/2" i
Boring - Ø i beton:	Opt. 82-162 mm (max. op til 202 mm)
Beskyttelsesklasse:	II
Grad af beskyttelse:	IP 20
Vægt:	ca. 6,7 kg
Undertrykkelse af radiointerferens i henhold til:	EN 55014 og EN 61000
Bestillingsnummer	03E25000

Tilgængeligt specialtilbehør:

Artikel	Bestillingsnr.
Diamantborerig BST 162 H	0963W000
Fastgørelse af beton/sten	35720000
Diamantborekroner tørre Ø 82, 102, 132 og 162 mm	
Kobberring til nem frigørelse af boret	35450000
Våd-/tørstøvsuger ESS 35 MP	09931000

Yderligere oplysninger om vores produkter og det omfattende udvalg af tilbehør kan findes på: **www.eibenstock.com**

Leveringens omfang

Diamantkerneboremaskine med 2 gaffelnøgler (SW32 og SW41) og brugsanvisning i transportkuffert.

Tilsluttet brug

Diamantkerneboremaskinen **ESD 162** er kun beregnet til professionel brug og må kun betjenes af uddannet personale. Sammen med de passende diamantborekroner er maskinen beregnet til at bore i beton og sten samt mursten, kalksandsten og gasbeton.

Brug af en egnet borestander er obligatorisk for borehuller med en diameter på mere end 132 mm (102 mm i armeret beton).

Eleværktøjet må kun bruges sammen med en støvsuger i støvklasse M.

Beton og armeret beton bør kun bores med bløde slag.

Brugeren alene er ansvarlig for skader forårsaget af forkert brug.

Sikkerhedsinstruktioner



Det er kun muligt at arbejde sikkert med apparatet, hvis du har læst betjeningsvejledningen og sikkerhedsoplysningerne i deres helhed og nøje følger anvisningerne heri.

Desuden skal de generelle sikkerhedsanvisninger i det medfølgende hæfte følges. Få praktisk instruktion før første brug. Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til senere brug.



Hvis tilslutningskablet bliver beskadiget eller skåret over under arbejdet, må du ikke røre det, men skal straks trække netstikket ud. Brug aldrig apparatet med et beskadiget tilslutningskabel.



Før du borer i lofter og vægge, skal du kontrollere borestedet for skjulte el-, gas- og vandrør eller andre medier.

Tjek arbejdsområdet, f.eks. med en metaldetektor.

Kontakt den ansvarlige bygningsingeniør, før arbejdet påbegyndes, for at bestemme den nøjagtige placering af borehullet.

Når du borer gennem lofter, skal du sikre området nedefra, da borekernen kan falde ud i bunden.



Hold elværktøj væk fra regn eller fugt. Hvis der trænger vand ind i et elværktøj, øges risikoen for elektrisk stød.

- Arbejd ikke i potentielt eksplosive atmosfærer.
- Arbejd ikke på stiger.
- Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes
- Bær aldrig apparatet i kablet, og kontrollér apparatet, kablet og stikket før hver brug. Få kun skader repareret af en specialist. Sæt kun stikket i stikkontakten, når maskinen er slukket.
- Manipulation af enheden er ikke tilladt.
- Træk netstikket ud, og kontrollér, at kontakten er slukket, hvis kerneboremaskinen efterlades uden opsyn, f.eks. under montering og demontering, i tilfælde af strømsvigt, ved isætning eller montering af tilbehør.
- Sluk for maskinen, hvis den stopper af en eller anden grund. Det forhindrer, at maskinen pludselig starter op, når den er uden opsyn.
- Brug ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller hvis kontakten, forsyningskablet eller stikket er beskadiget.
- Før altid netledningen, forlængerledningen og sugeslangen baglæns væk fra apparatet, når du arbejder.
- Elværktøj skal inspiceres visuelt af en specialist med jævne mellemrum.
- Når du har afbrudt arbejdet, må du først tænde for kerneboremaskinen, når du har sikret dig, at boret kan dreje frit.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Ræk ikke ind i roterende dele.
- Personer under 16 år må ikke bruge apparatet.



- Brugeren og personer i nærheden skal bære passende sikkerhedsbriller, hjelm, høreværn, beskyttelseshandsker og sikkerhedssko, når apparatet bruges.
- **Apparatet må kun bruges med to hænder eller på et borestativ. Ved manuel betjening skal du altid holde apparatet med begge hænder og stå sikkert. Overhold maskinens reaktionsmoment i tilfælde af blokering.**
- **Vær forsigtig, og brug ikke apparatet, hvis du ikke er fokuseret.**
- **Hold apparatet i de isolerede gribeblade, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan komme i kontakt med skjulte strømledninger eller sit eget strømkabel. Kontakt med et strømførende kabel kan også sætte apparatets metaldele under spænding og forårsage elektrisk stød.**
- **Der skal udvises særlig forsigtighed ved tørboring i manuel tilstand mellem 102 og 132 mm i diameter!**

For yderligere sikkerhedsinstruktioner, se venligst den vedhæftede fil!

Elektrisk tilslutning



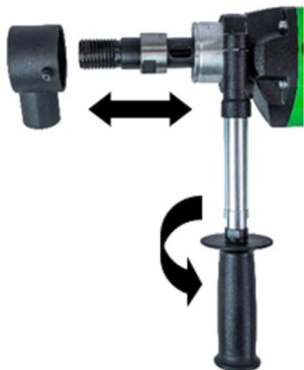
ESD 162 er designet i beskyttelsesklasse II.

Apparatet er udstyret med en startstrømsbegrænser. Den forhindrer utilsigtet udløsning af de hurtigvirkende afbrydere. Før idriftsættelse skal du kontrollere, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med specifikationerne på mærkepladen. Spændingsafvigelser på +6 % og -10 % er tilladt. Der må kun anvendes forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit (se tabel), da et utilstrækkeligt tværsnit kan føre til for stort effekttab og overophedning af maskine og ledning.

Anbefalede minimumstværsnit og maksimale kabellængder

Netspænding	Tværsnit i mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Ekstra håndtag



I manuel tilstand må **ESD 162** kun betjenes sammen med det medfølgende ekstra håndtag.

Den sættes på gearkassehalsen forfra og spændes ved at dreje håndtaget i pilens retning.

Før håndtagsklemmen monteres eller fjernes, skal støvsugeren fjernes fra gearkassehalsen.

Tænd/sluk

Momentant skift

Tænd for den: Tryk på tænd/sluk-knappen.

Sluk for den: Slip tænd/sluk-knappen.

Permanent kredsløb

Tænd for den: Tryk på tænd/sluk-kontakten, og lås den i den trykkede position med låseknappen.

Sluk for apparatet: Tryk og slip tænd/sluk-knappen igen.



Hør efter!

- Brug kun låseknappen i standbytilstand. Brug i manuel tilstand er forbudt.
- Når maskinen står stille, eller strømforsyningen afbrydes, skal låseknappen straks frigøres ved at trykke på tænd/sluk-kontakten.

Støvudsugning



Støv, der opstår under arbejdet, er sundhedsskadeligt. Brug derfor altid en støvsuger (støvklasse M) og en støvmaske. Den matchende DSS 35 M iP våd-/tørstøvsuger fås som tilbehør. Brugen af en støvsuger er også en forudsætning for, at boret kan skære optimalt (luftkøling).

Til- og frakobling af slagmekanismen

Maskinen er udstyret med et mekanisk blødt slag til boring i hårde materialer som beton og hårde kalksandsten.

Dette kan aktiveres eller deaktiveres på følgende måde.



Boresymbol på mærkning

Boring uden blød påvirkning



Hammersymbol på mærkning

Boring med bløde slag

Boring - håndstyret



Sæt centreringsstangen i, så centreringsspidsens udsparinger går i indgreb med arbejdsspindelens medbringere.

Skru den tilsvarende tørre borekrone på arbejdsspindlen.

Deaktiver altid det bløde anslag ved punktboring!

Tryk på tænd/sluk-kontakten, og bor, indtil segmenterne har arbejdet sig ca. 5 mm ind i det materiale, der skal bores i.

Fjern centreringsstangen.

Aktivér nu det bløde anslag til boring i beton.

Sæt boret ind i den eksisterende rille, og afslut boringen.

Når du borer, skal du være særlig opmærksom på, at boret ikke vipper. Tilførselshastigheden skal tilpasses borets diameter og maskinens effekt.

Vær opmærksom på lysdioden i håndtaget.

Hvis den lyser rødt, er maskinen overbelastet, og kontakttrykket skal reduceres.

Hvis boret sætter sig fast, må du ikke forsøge at løsne det ved at tænde og slukke for maskinen. Det vil føre til for tidlig slitage af sikkerhedsglidekoblingen. Sluk straks for maskinen, og løsne borekronen ved at dreje den med uret og mod uret med en passende nøgle. Træk forsigtigt maskinen ud af borehullet.

Kernebits

Diamantborekroner med 1/4" UNC-indvendigt gevind kan skrues direkte på arbejdsspindlen.

Brug kun borekroner, der passer til det materiale, der skal bores i. Du beskytter kerneboremaskinen, hvis du kun bruger koncentriske og ikke-deformerende borekroner. Sørg for, at diamantsegmenterne har tilstrækkelig afstand til borekronens krop.

Udskiftning af bor



Pas på!

Værktøjet kan blive varmt ved brug eller slibning. Du kan brænde dine hænder eller skære eller rive dig på segmenterne.

Brug derfor altid beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj.

Borespindlen har højregevind. Brug altid en gaffelnøgle SW 32 som modholder, som er fastgjort til borespindlen.

Løsn aldrig borekronen med (hammer)slag, da det vil beskadige borekronen og kerneboremaskinen. Lidt vandfast fedt på borespindelens gevind og en kobberring mellem spindel og borekrone gør det lettere at løsne borekronen.

Efter boring

Når du er færdig med at bore:

- Træk boret ud af hullet.
- Sluk for maskinen.

Fjern borekernen, hvis den bliver siddende i boret

- Afbryd boret fra motoren (hvis det er muligt).
- Placer boret lodret.
- Bank let på røret med et træhammerskaft, indtil borekronen glider ud. Tving aldrig borekronen mod en væg eller slå på den med værktøj som hammer eller skruenøgle, da det vil deformere røret, og borekronen hverken kan fjernes eller genbruges.

Fjern borekernen fra et blindt hul

Bræk kernen af med en kile eller et håndtag. Løft kernen ud med en passende tang, eller bor et hul i kernen, skru en øjebolt i med en passende dyvel, og træk kernen ud.

Styring af borestativ

Borestativet er ikke inkluderet i leveringsomfanget.

Se brugsanvisningen til borestativet.

Beskyttelse mod overbelastning

ESD 162 er udstyret med mekanisk, elektronisk og termisk overbelastningsbeskyttelse for at beskytte operatøren, motoren og boret.

Mekanisk: Hvis boret pludselig sætter sig fast, er maskinens tilbageslag begrænset til et reaktionsmoment, der kan styres af operatøren ved hjælp af en glidekobling.

Elektronisk: For at advare operatøren mod at overbelaste boremaskinen, hvis fremføringskraften er for høj, er der installeret en lysdiode på kontakthåndtaget som overbelastningsindikator. Der er ingen visning i tomgang og ved normal belastning. I tilfælde af overbelastning lyser dioden rødt. I dette tilfælde skal maskinen aflastes. Hvis den røde indikator ignoreres i længere tid, slukkes maskinen automatisk af elektronikken. Efter at have aflastet og slukket og tændt for apparatet igen, kan arbejdet fortsætte som normalt.

Sikkerhedskobling

Sikkerhedskoblingen er designet til at absorbere stød og for store belastninger. Det er ikke en absolut beskyttelse, så du skal bore forsigtigt.

For at bevare dens funktionalitet bør den ikke glide i mere end 2 sekunder. Hvis den glider i længere tid end dette, vil sikkerhedskoblingen blive ødelagt. Hvis den er meget slidt, skal den udskiftes af et autoriseret specialværksted.

Pleje og vedligeholdelse



Træk altid netstikket ud, før du påbegynder vedligeholdelse eller reparation!

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der er egnet på grundlag af deres uddannelse og erfaring.

Apparatet skal kontrolleres af en kvalificeret elektriker efter hver reparation. Elværktøjet er designet til at kræve et minimum af pleje og vedligeholdelse. Følgende arbejde skal dog udføres, og komponenterne skal kontrolleres med jævne mellemrum:

- Rengør kerneboremaskinen efter endt borearbejde. Smør derefter borespindelens gevind. Ventilationsåbningerne skal altid være rene og åbne. Sørg for, at der ikke kommer vand ind i kerneboremaskinen under rengøringsprocessen.
- Gearolien skal udskiftes efter de første 150 driftstimer. Udskiftning af transmissionsolien øger transmissionens levetid betydeligt.

- Efter ca. 250 driftstimer skal kulbørsterne kontrolleres af en autoriseret elektriker og om nødvendigt udskiftes (brug kun originale kulbørster).
- Få kontakter, kabler og stik kontrolleret hvert kvartal af en kvalificeret elektriker.

Kundeservice vil besvare dine spørgsmål om reparation og vedligeholdelse af dit produkt og om reservedele.

EIBENSTOCKs applikationskonsulentteam vil med glæde hjælpe dig med alle de spørgsmål, du måtte have om vores produkter og deres tilbehør.

Bortskaffelse



Genbrug af råmaterialer i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport skal apparatet leveres i en robust emballage. Emballagen, apparatet og tilbehøret er fremstillet af genanvendelige materialer.

Apparatets plastdele er mærket i henhold til materiale. Dette muliggør miljøvenlig, sorteret bortskaffelse via de medfølgende indsamlingsfaciliteter.



Kun for EU-lande

Smid ikke elværktøj ud med husholdningsaffald!

I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i national lovgivning skal brugt elektrisk værktøj indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

Støj og vibrationer

Målte værdier for støj bestemt i henhold til EN 62841-2-1. Det A-vægtede støjniveau for elværktøjet er typisk:

Lydtryksniveau	$L_{(pA)}$	95 dB(A)
Lydeffektniveau	$L_{(wA)}$	106 dB(A)
Usikkerhed	K	3 dB



Brug høreværn!

Totale vibrationsværdier $a_{(h)}$ og usikkerhed K bestemt i henhold til EN 62841-2-1:

Vibrationsemissionsværdi $a_{(h)}$ 13,5 m/s²

Usikkerhed K 0,3 m/s²

Det angivne vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af elværktøjet. Men hvis elværktøjet bruges til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet

afvige. Dette kan øge vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden. For at få en nøjagtig vurdering af vibrationsbelastningen skal der også tages højde for de tidspunkter, hvor enheden er slukket eller kører, men faktisk ikke er i brug. Dette kan reducere vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden. Indfør yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod virkningerne af vibrationer, f.eks. Vedligeholdelse af elværktøj og indsatsværktøj, holde hænderne varme, tilrettelægge arbejdsprocedurer.

Beskyttelse mod støv

Støv fra materialer som blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af støvet kan forårsage allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer i nærheden. Visse støvtyper som f.eks. ege- eller bøgestøv anses for at være kræftfremkaldende, især i kombination med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun håndteres af specialister.

- Brug altid et støvudsugningssystem.
- For at opnå en høj grad af støvudsugning skal du bruge ESS 35 MP industrisuger til træ- og/eller mineralstøv sammen med dette elværktøj.
- Sørg for, at arbejdspladsen er godt ventileret.
- Det anbefales at bære en åndedrætsværnsmaske med filterklasse P2.

Fejlfinding



Sluk for maskinen i tilfælde af funktionsfejl, og afbryd den fra strømforsyningen. Arbejde på maskinens elektriske system må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Enheden kører ikke	Strømforsyningen er afbrudt	Sæt et andet elektrisk apparat til, tjek funktionen
	Defekt netkabel eller stik	Få den tjekket af en kvalificeret elektriker og udskift den om nødvendigt.
	Kontakten er defekt	Få den tjekket af en kvalificeret elektriker og udskift den om nødvendigt.
Motoren kører- Boret roterer ikke	Gearkasse defekt	Få enheden repareret på et autoriseret værksted
Fremskridt i boringer går langsommere	Defekt borekrone	Tjek boret for skader, og udskift det om nødvendigt
	Poleret borekrone	Slib boret på en slibesten
Motoren slukker	Enheden går i stå	Styreenhed lige
	Motorens overbelastningsbeskyttelse er udløst	Tag apparatet ud, og start det igen ved at trykke på kontakten flere gange
	Kulbørsterne er slidte - kulafbryderen slår fra	Få begge kulbørster udskiftet af en kvalificeret elektriker

Lukning af kul

Elværktøjet er udstyret med selvkontakterende kulbørster for at beskytte motoren. Hvis kulbørsterne er slidte, slukker maskinen automatisk. I så fald skal begge kulbørster udskiftes samtidig med originale kulbørster af en autoriseret elektriker.



Derudover er der en serviceindikator på afbryderhåndtaget, som i god tid indikerer, at maskinen er ved at slukke på grund af slidte kulbørster. Når indikatoren lyser, kan der arbejdes videre i ca. 1 dag. Derefter skal kulbørsterne udskiftes.

Garanti

I henhold til vores generelle leveringsbetingelser gælder en garantiperiode på 12 måneder for materielle mangler i forbindelse med handel med virksomheder. (Bevis ved faktura eller følgeseddel). Skader forårsaget af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering er udelukket. Skader, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, afhjælpes gratis ved reparation eller udskiftning. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet sendes til leverandøren eller et autoriseret Eibenstock-værksted uden at blive afmonteret.

EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at det produkt, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

i overensstemmelse med forordningerne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EF

Teknisk dokumentation (2006/42/EF) vedlagt:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
General Manager Chef for teknik

02.10.2025

Med forbehold for ændringer uden varsel

Importanti istruzioni di sicurezza

Le istruzioni e le avvertenze importanti sono indicate da simboli sulla macchina:



Prima di mettere in funzione la macchina, leggere le istruzioni per l'uso.



Lavorate con concentrazione e attenzione. Mantenete pulito il vostro posto di lavoro ed evitate situazioni pericolose.



Adottare precauzioni per proteggere l'operatore.

Per proteggersi è necessario adottare le seguenti misure di protezione



Utilizzare protezioni per l'udito



Utilizzare una protezione per gli occhi



Utilizzare un casco di sicurezza



Utilizzare guanti protettivi



Utilizzare calzature protettive



Avviso di tensione elettrica pericolosa



Avviso di superficie calda



La macchina, la punta e il supporto sono pesanti: attenzione al rischio di schiacciamento.



Rischio di strappi o neve

Dati tecnici

Impatto morbido - Diamante - A secco - Carotatrice ESD 162

Tensione nominale:	230 V ~
Consumo di energia:	2200 W
Corrente nominale:	10,0 A
Frequenza:	50/60 Hz
Velocità minima:	0-1100 min ⁻¹
Frequenza del battito	max. 22000/min
Portautensili:	1 ¼"UNC - ½" i
Foratura - Ø nel calcestruzzo:	Opt. 82-162 mm (max. fino a 202 mm)
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	circa 6,7 kg
Soppressione delle interferenze radio secondo:	EN 55014 e EN 61000
Numero d'ordine	03E25000

Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Trivella diamantata BST 162 H	0963W000
Fissaggio di calcestruzzo e pietra	35720000
Corone diamantate a secco Ø 82, 102, 132 e 162 mm	
Anello di rame per facilitare il rilascio della punta	35450000
Aspiratore a umido/secco ESS 35 MP	09931000

Ulteriori informazioni sui nostri prodotti e sulla vasta gamma di accessori sono disponibili all'indirizzo: **www.eibenstock.com**

Ambito di consegna

Carotatrice diamantata con 2 chiavi aperte (SW32 e SW41) e istruzioni per l'uso nella valigetta di trasporto.

Uso previsto

La carotatrice diamantata **ESD 162** è destinata esclusivamente all'uso professionale e può essere utilizzata solo da personale qualificato. In combinazione con le apposite corone diamantate, la macchina è destinata alla perforazione di calcestruzzo e pietra, nonché di mattoni, pietra arenaria calcarea e calcestruzzo cellulare.

Per i fori di diametro superiore a 132 mm (102 mm nel calcestruzzo armato) è obbligatorio l'uso di un'attrezzatura di perforazione adeguata. L'elettro utensile può essere usato solo in combinazione con un aspirapolvere di classe M.

Il calcestruzzo e il cemento armato devono essere perforati solo con un impatto morbido.

L'utente è l'unico responsabile dei danni causati da un uso improprio.

Istruzioni di sicurezza



È possibile lavorare in sicurezza con l'apparecchio solo se si sono lette integralmente le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza e se si seguono scrupolosamente le istruzioni in esse contenute.

Inoltre, è necessario seguire le istruzioni generali di sicurezza riportate nel libretto allegato. Ricevere istruzioni pratiche prima del primo utilizzo. Conservare tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro.



Se il cavo di collegamento viene danneggiato o tagliato durante il lavoro, non toccarlo, ma estrarre immediatamente la spina di rete. Non mettere mai in funzione l'apparecchio con un cavo di collegamento danneggiato.



Prima di forare soffitti e pareti, verificare che il sito di foratura non nasconda tubi dell'elettricità, del gas e dell'acqua o altri mezzi.

Controllare l'area di lavoro, ad esempio con un metal detector.

Prima di iniziare i lavori, consultare l'ingegnere strutturale responsabile per determinare la posizione esatta del foro.

Quando si perforano i soffitti, fissare l'area dal basso, poiché il nucleo del trapano può cadere in basso.



Tenere gli utensili elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.

- Non lavorare in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Non lavorare su scale.
- I materiali contenenti amianto non devono essere lavorati
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo e controllare l'apparecchio, il cavo e la spina prima di ogni utilizzo. Far riparare i danni solo da un tecnico specializzato. Inserire la spina nella presa solo a macchina spenta.
- Non è consentita la manipolazione del dispositivo.
- Estrarre la spina di rete e verificare che l'interruttore sia spento se la carotatrice viene lasciata incustodita, ad esempio durante i lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, durante l'inserimento o l'installazione di un accessorio.
- Spegnerne la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. In questo modo si evita che la macchina si avvii improvvisamente quando non è sorvegliata.
- Non utilizzare l'apparecchio se una parte dell'involucro è difettosa o se l'interruttore, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.
- Durante i lavori, guidare sempre il cavo di alimentazione, la prolunga e il tubo di aspirazione all'indietro, lontano dall'apparecchio.
- Gli utensili elettrici devono essere ispezionati visivamente da uno specialista a intervalli regolari.

- Dopo aver interrotto il lavoro, accendere la carotatrice solo dopo essersi assicurati che la punta possa ruotare liberamente.
- Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non devono utilizzare l'apparecchio.



- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, l'utente e le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare occhiali di sicurezza adeguati, un elmetto, una protezione per l'udito, guanti di protezione e scarpe di sicurezza.
- **L'apparecchio può essere utilizzato solo con due mani o su un supporto per trapano. Durante il funzionamento manuale, tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani e appoggiarlo saldamente. Rispettare la coppia di reazione della macchina in caso di blocco.**
- **Procedere con cautela e non utilizzare il dispositivo se non si è concentrati.**
- **Tenere l'apparecchio per le superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui l'utensile può entrare in contatto con linee elettriche nascoste o con il proprio cavo di alimentazione.** Il contatto con un cavo sotto tensione può anche mettere in tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare una scossa elettrica.
- **Prestare particolare attenzione durante la foratura a secco in modalità manuale tra i diametri 102 e 132 mm!**

Per ulteriori istruzioni di sicurezza, consultare l'allegato!

Collegamento elettrico



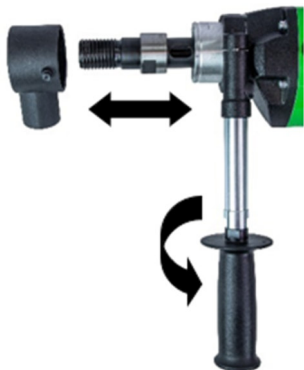
L'ESD 162 è progettato in classe di protezione II.

L'apparecchio è dotato di un limitatore della corrente di avviamento. Questo impedisce l'intervento involontario degli interruttori automatici ad azione rapida. Prima della messa in funzione, verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta. Sono ammesse deviazioni di tensione di +6% e -10%. È possibile utilizzare solo cavi di prolunga con una sezione sufficiente (vedere tabella), poiché una sezione insufficiente può causare una perdita di potenza eccessiva e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Sezioni minime e lunghezze massime consigliate per i cavi

Tensione di rete	Sezione trasversale in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Maniglia supplementare



In modalità manuale, l'**ESD 162** può essere utilizzato solo con l'impugnatura supplementare in dotazione.

Questo viene fissato al collo del cambio dalla parte anteriore e viene serrato ruotando la maniglia in direzione della freccia.

Prima di montare o smontare il morsetto dell'impugnatura, l'aspirapolvere deve essere rimosso dal collo del cambio.

Accensione e spegnimento

Commutazione momentanea

Accensione: Premere l'interruttore di accensione/spegnimento.

Spegnimento: Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento.

Circuito permanente

Accensione: Premere l'interruttore di accensione/spegnimento e bloccarlo in posizione premuta con il pulsante di blocco.

Spegnimento: Premere e rilasciare nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento.



Attenzione!

- Utilizzare il pulsante di blocco solo in modalità standby. È vietato l'uso in modalità manuale.
- Quando la macchina si arresta o l'alimentazione viene interrotta, il pulsante di blocco deve essere rilasciato immediatamente premendo l'interruttore di accensione/spegnimento.

Aspirazione della polvere



La polvere generata durante il lavoro è dannosa per la salute. Pertanto, utilizzare sempre un aspirapolvere (classe di polvere M) e indossare una maschera antipolvere. L'aspiratore a umido/asciutto DSS 35 M iP è disponibile come accessorio. L'uso di un aspirapolvere è anche un prerequisito per ottenere prestazioni di taglio ottimali della punta (raffreddamento dell'aria).

Accensione e spegnimento del meccanismo di riscontro

La macchina è dotata di un impatto meccanico morbido per la perforazione di materiali duri come il calcestruzzo e la sabbia calcarea.

Questo può essere attivato o disattivato come segue.



Simbolo di **foratura**
sulla marcatura

Foratura senza
impatto morbido



Simbolo **del martello**
sulla marcatura

Foratura con impatto
morbido

Perforazione - guidata a mano



Inserire l'asta di centraggio in modo che gli incavi della punta di centraggio si inseriscano nei driver del mandrino di lavoro.

Avvitare la corrispondente corona a secco sul mandrino di lavoro.

Disattivare sempre l'impatto morbido per la foratura a punti!

Premere l'interruttore on/off e forare fino a quando i segmenti si sono inseriti per circa 5 mm nel materiale da forare.

Rimuovere l'asta di centraggio.

Attivare ora l'impatto morbido per la foratura del calcestruzzo.

Inserire la punta nella scanalatura esistente e completare la foratura.

Durante la perforazione, prestare particolare attenzione affinché la punta non si inclini. Regolare la velocità di avanzamento in base al diametro della punta e alla potenza della macchina.

Prestare attenzione al LED nell'impugnatura.

Se si accende in rosso, la macchina è sovraccarica e la pressione di contatto deve essere ridotta.

Se la punta si inceppa, non cercare di allentarla accendendo e spegnendo la macchina. Ciò comporterebbe un'usura prematura del giunto di sicurezza. Spegnerla immediatamente la macchina e allentare la punta di carotaggio ruotandola in senso orario e antiorario con una chiave adatta. Estrarre con cautela la macchina dal foro.

Bit del nucleo

Le corone diamantate con filettatura interna UNC da 1/4" possono essere avvitate direttamente sul mandrino di lavoro.

Utilizzare solo corone adatte al materiale da forare. Se si utilizzano solo corone concentriche e non deformate, si protegge la carotatrice. Assicurarsi che i segmenti diamantati abbiano una distanza sufficiente dal corpo della corona.

Sostituzione delle punte da trapano



Attenzione!

L'utensile può surriscaldarsi con l'uso o l'affilatura. È possibile scottarsi le mani o tagliarsi o lacerarsi con i segmenti.

Pertanto, utilizzare sempre guanti protettivi quando si cambiano gli utensili.

Il mandrino del trapano ha una filettatura destrorsa. Utilizzare sempre una chiave aperta SW 32 come contrappeso, fissata al mandrino del trapano. Non allentare mai la corona con colpi (di martello) per non danneggiare la corona e la macchina di carotaggio. Un po' di grasso impermeabile applicato alla filettatura del mandrino del trapano e un anello di rame tra il mandrino e la punta di carotaggio facilitano l'allentamento della punta di carotaggio.

Dopo la perforazione

Al termine della foratura:

- Estrarre la punta del nucleo dal foro.
- Spegnerne la macchina.

Rimuovere il nucleo di perforazione se rimane nella punta.

- Scollegare la punta del nucleo dal motore (se possibile).
- Posizionare la punta in verticale.
- Battere leggermente il tubo con il manico di un martello di legno finché la punta di carotaggio non si sfilava. Non forzare mai la punta di carotaggio contro una parete o colpirla con strumenti come martelli o chiavi, perché in questo modo il tubo si deforma e la punta di carotaggio non può essere rimossa né riutilizzata.

Rimuovere la carota da un foro cieco

Rompere il nucleo con un cuneo o una leva. Sollevare il nucleo con una pinza adatta o praticare un foro nel nucleo, avvitare un golfare con un tassello adatto ed estrarre il nucleo.

Stativo di perforazione guidato

Il supporto per il trapano non è incluso nella fornitura.

Consultare le istruzioni per l'uso del supporto per trapano.

Protezione da sovraccarico

L'**ESD 162** è dotato di protezione meccanica, elettronica e termica da sovraccarico per proteggere l'operatore, il motore e la punta.

Meccanico: In caso di inceppamento improvviso della punta, il contraccolpo della macchina è limitato a una coppia di reazione che può essere controllata dall'operatore mediante una frizione a slittamento.

Elettronica: Per avvertire l'operatore di non sovraccaricare il trapano se la forza di avanzamento è troppo elevata, sull'impugnatura dell'interruttore è installato un diodo luminoso come indicatore di sovraccarico. Quando la macchina è al minimo e sotto carico normale, non viene visualizzato alcun indicatore. In caso di sovraccarico, il diodo si illumina di rosso. In questo caso, la macchina deve essere scaricata. Se l'indicatore rosso viene ignorato per un periodo di tempo prolungato, la macchina viene spenta automaticamente dall'elettronica. Dopo aver scaricato il carico e aver spento e riacceso l'interruttore dell'apparecchio, il lavoro può continuare normalmente.

Frizione di sicurezza

Il giunto di sicurezza è progettato per assorbire gli urti e i carichi eccessivi. Non si tratta di una protezione assoluta, quindi è necessario forare con attenzione.

Per mantenere la sua funzionalità, non deve slittare per più di 2 secondi. Se lo slittamento dura più a lungo, la frizione di sicurezza si distrugge. Se è eccessivamente usurata, deve essere sostituita da un'officina specializzata autorizzata.

Cura e manutenzione



Estrarre sempre la spina di rete prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione!

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e idoneo in base alla propria formazione ed esperienza.

Dopo ogni riparazione, l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista qualificato. L'elettrotensile è stato progettato per richiedere una cura e una manutenzione minime. Tuttavia, è necessario eseguire i seguenti interventi e controllare i componenti a intervalli regolari:

- Pulire la carotatrice dopo aver completato il lavoro di foratura. Ingrassare quindi la filettatura del mandrino del trapano. Le fessure di ventilazione devono essere sempre pulite e aperte. Assicurarsi che durante il processo di pulizia non entri acqua nella macchina di carotaggio.
- L'olio del cambio deve essere sostituito dopo le prime 150 ore di funzionamento. La sostituzione dell'olio del cambio aumenta notevolmente la durata della trasmissione.
- Dopo circa 250 ore di funzionamento, le spazzole di carbone devono essere controllate da un elettricista qualificato e, se necessario, sostituite (utilizzare solo spazzole di carbone originali).
- Far controllare trimestralmente interruttori, cavi e spine da un elettricista qualificato.

Il servizio clienti risponderà alle vostre domande sulla riparazione e la manutenzione del prodotto e sui pezzi di ricambio.

Il team di consulenza applicativa di EIBENSTOCK sarà lieto di aiutarvi a rispondere a qualsiasi domanda sui nostri prodotti e sui loro accessori.

Smaltimento



Recupero delle materie prime anziché smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, l'apparecchio e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili.

Le parti in plastica dell'apparecchio sono etichettate in base al materiale. Ciò consente di smaltire in modo ecologico e differenziato le parti in plastica attraverso le apposite strutture di raccolta.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e al suo recepimento nella legislazione nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Rumore / Vibrazioni

Valori misurati per il rumore determinati secondo la norma EN 62841-2-1.

Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora	L_{pA}	95 dB(A)
Livello di potenza sonora	L_{wA}	106 dB(A)
Incertezza	K	3 dB



Indossate le protezioni per l'udito!

Valori di vibrazione totale a_h e incertezza K determinati in base a EN 62841-2-1:

Valore di emissione delle vibrazioni	a_h	13,5 m/s ²
Incertezza	K	0,3 m/s ²

Il livello di vibrazioni specificato rappresenta le applicazioni principali dell'elettrotensile. Tuttavia, se l'elettrotensile viene utilizzato per altre applicazioni, con inserti diversi o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può variare. Ciò può aumentare significativamente il carico di vibrazioni per l'intero periodo di lavoro. Per una stima accurata del carico di vibrazioni, è necessario prendere in considerazione anche i periodi in cui il dispositivo è spento o in funzione ma non viene utilizzato. Questo può ridurre significativamente il carico di vibrazioni nell'intero periodo di lavoro. Stabilire ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come ad esempio Manutenzione degli utensili elettrici e degli inserti, mantenimento delle mani al caldo, organizzazione delle procedure di lavoro.

Protezione dalla polvere

La polvere di materiali come le vernici al piombo, alcuni tipi di legno, i minerali e i metalli può essere dannosa per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri possono provocare reazioni allergiche e/o malattie respiratorie nell'utilizzatore o nelle persone vicine. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio, sono considerate cancerogene, soprattutto in combinazione con gli additivi per il trattamento del legno (cromati, conservanti del legno). I materiali contenenti amianto possono essere manipolati solo da specialisti.

- Utilizzare sempre un sistema di aspirazione della polvere.
- Per ottenere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare l'aspiratore industriale ESS 35 MP per polveri di legno e/o minerali insieme a questo elettrotensile.
- Assicurarci che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
- Si raccomanda di indossare una maschera respiratoria con filtro di classe P2.

Risoluzione dei problemi



In caso di malfunzionamento, spegnere la macchina e scollegarla dalla rete elettrica. Gli interventi sull'impianto elettrico della macchina possono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato.

Errore	Possibile causa	Rimedio
Il dispositivo non funziona	Alimentazione di rete interrotta	Collegare un altro apparecchio elettrico, controllare il funzionamento
	Cavo o spina di rete difettosi	Farlo controllare da un elettricista qualificato e, se necessario, sostituirlo.
	Interruttore difettoso	Farlo controllare da un elettricista qualificato e, se necessario, sostituirlo.
Motore in funzione. La punta del trapano non ruota	Cambio difettoso	Far riparare l'apparecchio da un'officina autorizzata.
L'avanzamento delle trivellazioni rallenta	Punta difettosa	Controllare che la punta del trapano non sia danneggiata e sostituirla se necessario
	Punta lucidata	Affilare la punta del trapano su una pietra per affilare
Il motore si spegne	Il dispositivo si arresta	Dispositivo di guida dritto
	La protezione da sovraccarico del motore è intervenuta	Scaricare l'apparecchio e rimetterlo in funzione premendo più volte l'interruttore.
	Spazzole di carbone usurate - il disinserimento del carbone si spegne	Far sostituire entrambe le spazzole di carbone da un elettricista qualificato.

Carboni di chiusura

L'elettrotrattensile è dotato di spazzole di carbone a commutazione automatica per proteggere il motore. Se le spazzole di carbone sono usurate, la macchina si spegne automaticamente. In questo caso, entrambe le spazzole di carbone devono essere sostituite contemporaneamente con spazzole di carbone originali da un elettricista autorizzato.



Inoltre, sull'impugnatura dell'interruttore è presente un indicatore di manutenzione che segnala per tempo che la macchina sta per spegnersi a causa dell'usura delle spazzole di carbone. Dopo l'accensione dell'indicatore, il lavoro può continuare per circa 1 giorno. Le spazzole di carbone devono quindi essere sostituite.

Garanzia

In conformità alle nostre condizioni generali di fornitura, per i difetti materiali nelle transazioni commerciali con le aziende si applica un periodo di garanzia di 12 mesi. (Prova tramite fattura o bolla di consegna). Sono esclusi i danni causati da usura naturale, sovraccarico o uso improprio. I danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione saranno eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione. I reclami possono essere riconosciuti solo se il dispositivo viene inviato al fornitore o a un'officina autorizzata Eibenstock senza essere smontato.

UE - Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto alla voce "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti di standardizzazione:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

in conformità alle disposizioni 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentazione tecnica (2006/42/CE) allegata:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Direttore generale Responsabile dell'ingegneria
02.10.2025

Soggetto a modifiche senza preavviso.

Instrucciones importantes de seguridad

Las instrucciones y advertencias importantes se indican mediante símbolos en la máquina:



Lea el manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.



Trabaja concentrado y con cuidado. Mantén limpio tu lugar de trabajo y evita las situaciones peligrosas.



Tome precauciones para proteger al operador.

Para protegerse, debe tomar las siguientes medidas de protección



Utilizar protección auditiva



Utilizar protección ocular



Utilizar un casco de seguridad



Utilizar guantes de protección



Utilizar calzado de protección



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente



La máquina, la broca y el soporte de perforación son pesados - cuidado con el riesgo de aplastamiento



Riesgo de desgarramiento o caída

Datos técnicos

Perforadora en seco de diamante de impacto blando ESD 162

Tensión nominal:	230 V ~
Consumo de energía:	2200 W
Corriente nominal:	10,0 A
Frecuencia:	50/60 Hz
Velocidad de ralentí:	0-1100 min ⁻¹
Frecuencia de latidos	máx. 22000/min
Portaherramientas:	1 ¼"UNC - ½" i
Perforación - Ø en hormigón:	Opt. 82-162 mm (max. hasta 202 mm)
Clase de protección:	II
Grado de protección:	IP 20
Peso:	aprox. 6,7 kg
Supresión de radiointerferencias según:	EN 55014 y EN 61000
Número de pedido	03E25000

Accesorios especiales disponibles:

Artículo	Nº de pedido
Equipo de perforación diamantina BST 162 H	0963W000
Fijación de hormigón / piedra	35720000
Brocas de diamante secas Ø 82, 102, 132 y 162 mm	
Anillo de cobre para soltar fácilmente la broca	35450000
Aspirador en seco y húmedo ESS 35 MP	09931000

Encontrará más información sobre nuestros productos y la amplia gama de accesorios en: **www.eibenstock.com**

Volumen de suministro

Taladro sacanúcleos de diamante con 2 llaves fijas (SW32 y SW41) e instrucciones de uso en maletín de transporte.

Uso previsto

La máquina perforadora con corona de diamante **ESD 162** está destinada exclusivamente al uso profesional y sólo debe ser manejada por personal especializado. En combinación con las brocas de diamante adecuadas, la máquina está diseñada para perforar hormigón y piedra, así como ladrillo, ladrillo silicocalcáreo y hormigón celular.

El uso de un equipo de perforación adecuado es obligatorio para taladros con un diámetro superior a 132 mm (102 mm en hormigón armado).

La herramienta eléctrica sólo debe utilizarse en combinación con un aspirador de polvo de la clase M.

El hormigón y el hormigón armado sólo deben perforarse con impacto suave.

El usuario es el único responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

Instrucciones de seguridad



Sólo es posible trabajar de forma segura con el aparato si se han leído íntegramente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad y se siguen estrictamente las instrucciones contenidas en ellas.

Además, deben seguirse las instrucciones generales de seguridad del folleto adjunto. Reciba instrucciones prácticas antes del primer uso. Guarde toda la información e instrucciones de seguridad para futuras consultas.



Si el cable de conexión se daña o se corta durante el trabajo, no lo toque, desenchúfelo inmediatamente. No utilice nunca el aparato con un cable de conexión dañado.



Antes de perforar techos y paredes, compruebe si hay tuberías de electricidad, gas, agua u otros medios ocultos. Compruebe la zona de trabajo, por ejemplo, con un detector de metales.

Consulte al ingeniero estructural responsable antes de iniciar los trabajos para determinar la posición exacta de la perforación.

Al perforar a través de techos, asegure la zona desde abajo, ya que el núcleo de perforación puede caerse por la parte inferior.



Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- No trabajar en atmósferas potencialmente explosivas.
- No trabaje en escaleras.
- No deben procesarse materiales que contengan amianto
- No transporte nunca el aparato por el cable y compruebe el aparato, el cable y el enchufe antes de cada uso. Encargue la reparación de los daños únicamente a un especialista. Inserte el enchufe en la toma sólo cuando el aparato esté apagado.
- No está permitida la manipulación del dispositivo.
- Extraiga el enchufe de la red y compruebe que el interruptor está desconectado si el taladro sacanúcleos se deja sin vigilancia, por ejemplo, durante los trabajos de montaje y desmontaje, en caso de corte de corriente, al insertar o instalar un accesorio.
- Apague la máquina si se para por cualquier motivo. Esto evitará que la máquina se ponga en marcha repentinamente cuando esté desatendida.
- No utilice el aparato si alguna pieza de la carcasa está defectuosa o si el interruptor, el cable de alimentación o el enchufe están dañados.

- Cuando trabaje, guíe siempre el cable de alimentación, el cable alargador y la manguera de aspiración hacia atrás, alejándolos del aparato.
- Las herramientas eléctricas deben ser inspeccionadas visualmente por un especialista a intervalos regulares.
- Después de interrumpir el trabajo, encienda el taladro sacanúcleos sólo cuando se haya asegurado de que la broca puede girar libremente.
- Mantenga los mangos secos, limpios y sin aceite ni grasa.
- No introduzca las manos en las piezas giratorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar el aparato.



- El usuario y las personas que se encuentren cerca deben llevar gafas de seguridad adecuadas, casco, protección auditiva, guantes de protección y calzado de seguridad cuando utilicen el aparato.
- **El aparato sólo debe utilizarse con las dos manos o sobre un soporte de perforación. Durante el manejo manual, sujete siempre el aparato con las dos manos y apóyese firmemente. Tenga en cuenta el par de reacción de la máquina en caso de bloqueo.**
- Proceda con precaución y no utilice el aparato si no está concentrado.
- Sujete el aparato por las superficies de agarre aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas o con su propio cable de alimentación. El contacto con un cable bajo tensión también puede energizar las piezas metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- **Debe tenerse especial cuidado al taladrar en seco en modo manual entre 102 y 132 mm de diámetro.**

Para más instrucciones de seguridad, consulte el anexo.

Conexión eléctrica



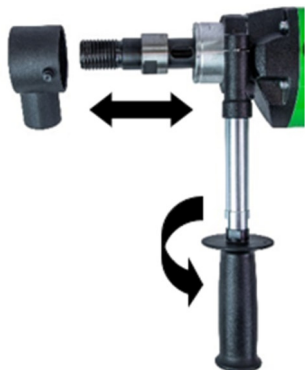
El **ESD 162** está diseñado en clase de protección II.

El aparato está equipado con un limitador de corriente de arranque. De este modo se evitan disparos involuntarios de los disyuntores de acción rápida. Antes de la puesta en servicio, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red coinciden con las especificaciones de la placa de características. Se admiten desviaciones de tensión de +6 % y -10 %. Sólo deben utilizarse cables de prolongación con una sección suficiente (véase la tabla), ya que una sección insuficiente puede provocar una pérdida de potencia excesiva y el sobrecalentamiento de la máquina y del cable.

Secciones transversales mínimas y longitudes máximas de cable recomendadas

Tensión de red	Sección en mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Asa adicional



En el modo manual, el **ESD 162** sólo puede accionarse junto con la empuñadura adicional adjunta.

Se fija al cuello de la caja de cambios por la parte delantera y se aprieta girando la manivela en el sentido de la flecha.

Antes de montar o desmontar la abrazadera de la empuñadura, debe retirarse el aspirador del cuello del engranaje.

Encender/apagar

Conmutación momentánea

Encendido: Pulsa el interruptor de encendido/apagado.

Apagar: Suelta el interruptor de encendido/apagado.

Circuito permanente

Encendido: Pulse el interruptor de encendido/apagado y bloquéelo en la posición pulsada con el botón de bloqueo.

Apagar: Pulse y suelte de nuevo el interruptor de encendido/apagado.



¡Atención!

- Utilice el botón de bloqueo sólo en el modo estacionario. El uso en modo manual está prohibido.
- Siempre que la máquina se detenga o se interrumpa el suministro eléctrico, debe soltarse inmediatamente el botón de bloqueo pulsando el interruptor de encendido/apagado.

Extracción de polvo



El polvo generado durante el trabajo es perjudicial para la salud. Por lo tanto, utilice siempre una aspiradora (clase de polvo M) y lleve una mascarilla antipolvo. El aspirador en húmedo/seco DSS 35 M iP a juego está disponible como accesorio. El uso de un aspirador es también un requisito previo para un rendimiento de corte óptimo de la broca (refrigeración por aire).

Encendido y apagado del mecanismo de percusión

La máquina está equipada con un impacto mecánico suave para perforar en materiales duros como hormigón y ladrillos silicocalcáreos duros.

Se puede activar o desactivar de la siguiente manera.



Símbolo de **perforación** en el marcado

Perforación sin impacto blando



Símbolo **del martillo** en el marcado

Perforación con impacto suave

Perforación - guiada a mano



Inserte la varilla de centrado de forma que los rebajes de la punta de centrado encajen en los conductores del husillo de trabajo.

Enrosque la broca en seco correspondiente en el husillo de trabajo.

Desactive siempre el impacto suave para perforaciones puntuales.

Pulse el interruptor de encendido/apagado y taladre hasta que los segmentos se hayan abierto paso unos 5 mm en el material a taladrar.

Retire la varilla de centrado.

Active ahora el impacto suave para taladrar en hormigón.

Introduzca la broca en la ranura existente y termine de taladrar.

Al taladrar, preste especial atención a que la broca no se incline. Ajuste la velocidad de avance al diámetro de la broca y a la potencia de la máquina.

Presta atención al LED de la empuñadura.

Si se ilumina en rojo, la máquina está sobrecargada y debe reducirse la presión de contacto.

Si la broca se atasca, no intente aflojarla encendiendo y apagando la máquina. Esto provocaría un desgaste prematuro del embrague deslizante de seguridad. Desconecte inmediatamente la máquina y afloje la broca girándola en sentido horario y antihorario con una llave adecuada. Extraiga con cuidado la máquina del orificio de perforación.

Núcleos

Las brocas de diamante con rosca interior de 1/4" UNC pueden enroscarse directamente en el husillo de trabajo.

Utilice únicamente brocas adaptadas al material a perforar. Protegerá el taladro sacanúcleos si utiliza únicamente brocas concéntricas y no deformadas. Asegúrese de que los segmentos de diamante tengan suficiente holgura respecto al cuerpo de la corona perforadora.

Cambio de brocas



¡Atención!

La herramienta puede calentarse con el uso o el afilado. Puede quemarse las manos o cortarse o desgarrarse con los segmentos.

Por lo tanto, utilice siempre guantes de protección cuando cambie de herramienta.

El husillo de perforación tiene rosca a derechas. Utilice siempre como contraapoyo una llave fija SW 32, que está fijada al husillo de perforación.

No afloje nunca la broca con golpes (de martillo), ya que dañaría la broca y la máquina perforadora. Un poco de grasa impermeable aplicada a la rosca del husillo de perforación y un anillo de cobre entre el husillo y la broca sacanúcleos facilitan el aflojamiento de la broca sacanúcleos.

Después de taladrar

Cuando hayas terminado de taladrar:

- Saque la broca del orificio.
- Apague la máquina.

Retire el núcleo de perforación si permanece en la broca

- Desconecte la broca del núcleo del motor (si es posible).
- Coloque la broca en posición vertical.

- Golpee ligeramente la tubería con el mango de un martillo de madera hasta que salga la broca. No fuerce nunca el sacanúcleos contra la pared ni lo golpee con herramientas como martillos o llaves inglesas, ya que se deformaría el tubo y no se podría extraer ni reutilizar el sacanúcleos.

Extraer el núcleo de perforación de un agujero ciego

Rompa el núcleo con una cuña o una palanca. Levante el núcleo con unas pinzas adecuadas o taladre un agujero en el núcleo, atornille un cáncamo con una clavija adecuada y extraiga el núcleo.

Soporte de perforación guiado

El soporte del taladro no está incluido en el volumen de suministro.

Consulte el manual de instrucciones del soporte de perforación.

Protección contra sobrecargas

La ESD 162 está equipada con protección mecánica, electrónica y térmica contra sobrecargas para proteger al operario, el motor y la broca.

Mecánica: En caso de atasco repentino de la broca, el contragolpe de la máquina se limita a un par de reacción controlable por el operario mediante un embrague deslizante.

Electrónica: Para advertir al operario de que no sobrecargue el taladro si la fuerza de avance es demasiado elevada, se ha instalado un diodo emisor de luz en la empuñadura del interruptor como indicador de sobrecarga. En ralentí y con carga normal no se produce ninguna indicación. En caso de sobrecarga, el diodo se ilumina en rojo. En este caso, la máquina debe descargarse. Si se ignora el indicador rojo durante un periodo de tiempo prolongado, la máquina se desconecta automáticamente mediante el sistema electrónico. Tras aliviar la carga y apagar y volver a encender el interruptor del aparato, el trabajo puede continuar con normalidad.

Embrague de seguridad

El acoplamiento de seguridad está diseñado para absorber golpes y cargas excesivas. No es una protección absoluta, por lo que debe perforarse con cuidado.

Para mantener su funcionalidad, no debe patinar durante más de 2 segundos. Si patina durante más tiempo, el embrague de seguridad se destruirá. Si está excesivamente desgastado, debe ser sustituido por un taller especializado autorizado.

Cuidado y mantenimiento



Desenchufe siempre el cable de alimentación antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación.

Las reparaciones sólo podrán ser efectuadas por personal cualificado e idóneo en función de su formación y experiencia.

El aparato debe ser revisado por un electricista cualificado después de cada reparación. La herramienta eléctrica está diseñada para requerir un mínimo de cuidado y mantenimiento. No obstante, deben realizarse los siguientes trabajos y comprobarse los componentes a intervalos regulares:

- Limpie el taladro sacanúcleos después de terminar el trabajo de perforación. A continuación, engrase la rosca del husillo de perforación. Las ranuras de ventilación deben estar siempre limpias y abiertas. Asegúrese de que no entre agua en la perforadora sacanúcleos durante el proceso de limpieza.
- El aceite para engranajes debe sustituirse después de las primeras 150 horas de funcionamiento.
La sustitución del aceite de transmisión aumenta considerablemente la vida útil de la transmisión.
- Después de aprox. 250 horas de servicio, las escobillas de carbón deben ser revisadas por un electricista cualificado y sustituidas en caso necesario (utilice sólo escobillas de carbón originales).
- Haz revisar trimestralmente los interruptores, cables y enchufes por un electricista cualificado.

El servicio de atención al cliente responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto y sobre las piezas de repuesto.

El equipo de asesoramiento sobre aplicaciones de EIBENSTOCK estará encantado de ayudarle con cualquier pregunta que pueda tener sobre nuestros productos y sus accesorios.

Eliminación



Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos

Para evitar daños durante el transporte, el aparato debe entregarse en un embalaje resistente. El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables.

Las piezas de plástico del aparato están etiquetadas según el material. Esto permite una eliminación ecológica y clasificada a través de las instalaciones de recogida previstas.

Sólo para países de la UE



No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Ruido / Vibración

Valores medidos de ruido determinados según EN 62841-2-1. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica es típicamente:

Nivel de presión sonora	$L_{(pA)}$	95 dB(A)
Nivel de potencia acústica	$L_{(wA)}$	106 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB



Utilice protección auditiva.

Valores totales de vibración a_{he} incertidumbre K determinados según EN 62841-2-1:

Valor de emisión de vibraciones $a(h)$ 13,5 m/s^2

Incertidumbre K 0,3 m/s^2

El nivel de vibraciones especificado representa las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con diferentes herramientas de inserción o con un mantenimiento insuficiente, el nivel de vibraciones puede desviarse. Esto puede aumentar significativamente la carga de vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Para una estimación precisa de la carga de vibración, también deben tenerse en cuenta los tiempos durante los cuales el aparato está apagado o está en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo. Establecer medidas de seguridad adicionales para proteger al operario de los efectos de las vibraciones, tales como Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de las herramientas de inserción, mantenimiento de las manos calientes, organización de los procedimientos de trabajo.

Protección contra el polvo

El polvo de materiales como la pintura con plomo, algunos tipos de madera, los minerales y el metal puede ser perjudicial para la salud. Tocar o inhalar el polvo puede provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al usuario o a las personas que se encuentren cerca. Algunos polvos, como los de roble o haya, se consideran cancerígenos, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de la madera (cromato,

conservantes de la madera). Los materiales que contienen amianto sólo pueden ser manipulados por especialistas.

- Utilice siempre un sistema de extracción de polvo.
- Para conseguir un alto grado de aspiración de polvo, utilice la aspiradora industrial ESS 35 MP para polvo de madera y/o mineral junto con esta herramienta eléctrica.
- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien ventilado.
- Se recomienda llevar una máscara respiratoria con filtro de clase P2.

Solución de problemas



Apague la máquina en caso de avería y desconéctela de la red eléctrica. Los trabajos en el sistema eléctrico de la máquina sólo deben ser realizados por un electricista cualificado.

Error	Posible causa	Remedio
El dispositivo no funciona	Alimentación interrumpida	Enchufe otro aparato eléctrico, compruebe el funcionamiento
	Cable de alimentación o enchufe defectuoso	Hágala revisar por un electricista cualificado y sustitúyala si es necesario.
	Interruptor defectuoso	Hágala revisar por un electricista cualificado y sustitúyala si es necesario.
Motor en marcha. La broca no gira	Caja de cambios defectuosa	Haz reparar el aparato en un taller autorizado
El avance de las perforaciones se ralentiza	Broca defectuosa	Compruebe si la broca está dañada y sustitúyala si es necesario
	Broca pulida	Afilan la broca en la piedra de afilar
El motor se apaga	El aparato se para	Dispositivo guía recto
	Se ha disparado la protección contra sobrecarga del motor	Descargue el aparato y vuelva a ponerlo en marcha pulsando el interruptor varias veces.
	Escobillas de carbón desgastadas - desconexión del carbón	Encargue a un electricista cualificado la sustitución de ambas escobillas de carbón.

Carbones de cierre

La herramienta eléctrica está equipada con escobillas de carbón autoconmutables para proteger el motor. Si las escobillas de carbón están desgastadas, la máquina se desconecta automáticamente. En este caso, las dos escobillas de carbón deben ser sustituidas al mismo tiempo por escobillas de carbón originales por un electricista autorizado.



Además, hay un indicador de servicio en la empuñadura del interruptor, que señala a tiempo que la máquina está a punto de apagarse debido al desgaste de las escobillas de carbón. Después de que se encienda el indicador, el trabajo puede continuar durante aproximadamente 1 día. A continuación, deben sustituirse las escobillas de carbón.

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de entrega, se aplica un periodo de garantía de 12 meses para defectos materiales en transacciones comerciales con empresas. (Prueba mediante factura o albarán de entrega). Quedan excluidos los daños causados por desgaste natural, sobrecarga o manipulación indebida. Los daños causados por defectos materiales o de fabricación se subsanarán gratuitamente mediante reparación o sustitución. Las reclamaciones sólo se reconocerán si el aparato se envía al proveedor o a un taller autorizado Eibenstock sin desmontar.

UE - Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" cumple las siguientes normas o documentos normativos:

ES 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
ES 55014-1:2020-12
ES 55014-2:2022-10
ES 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
ES IEC 63000:2019-05

de conformidad con las disposiciones 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Se adjunta documentación técnica (2006/42/CE):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Director General Jefe de Ingeniería

02.10.2025

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Instruções de segurança importantes

As instruções e avisos importantes são indicados por símbolos na máquina:



Ler o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Trabalhar com concentração e cuidado. Mantenha o seu local de trabalho limpo e evite situações perigosas.



Tomar precauções para proteger o operador.

Para se proteger, deve tomar as seguintes medidas de proteção



Utilizar proteção auditiva



Utilizar proteção ocular



Utilizar um capacete de segurança



Utilizar luvas de proteção



Utilizar calçado de proteção



Aviso de tensão eléctrica perigosa



Aviso de superfície quente



A máquina, a broca e o suporte da broca são pesados - cuidado com o risco de esmagamento



Risco de rasgão ou neve

Dados técnicos

Impacto suave - Diamante - Seco - Máquina de perfuração ESD 162

Tensão nominal:	230 V ~
Consumo de energia:	2200 W
Corrente nominal:	10,0 A
Frequência:	50/60 Hz
Velocidade de marcha lenta:	0-1100 min ⁻¹
Frequência de batimento	máx. 22000/min
Suporte de ferramentas:	1 ¼"UNC - ½" i
Perfuração - Ø em betão:	Opt. 82-162 mm (max. até 202 mm)
Classe de proteção:	II
Grau de proteção:	IP 20
Peso:	aprox. 6,7 kg
Supressão das interferências radioelétricas de acordo com:	EN 55014 e EN 61000
Número de encomenda	03E25000

Acessórios especiais disponíveis:

Artigo	N.º de encomenda
Perfuradora de diamante BST 162 H	0963W000
Fixação de betão / pedra	35720000
Brocas de diamante secas Ø 82, 102, 132 e 162 mm	
Anel de cobre para libertar facilmente a broca	35450000
Aspirador a húmido/seco ESS 35 MP	09931000

Para mais informações sobre os nossos produtos e a vasta gama de acessórios, consultar: www.eibenstock.com

Âmbito da entrega

Perfurador diamantado com 2 chaves de bocas (SW32 e SW41) e manual de instruções na mala de transporte.

Utilização prevista

O aparelho de perfuração com broca de diamante **ESD 162** destina-se exclusivamente a uso profissional e só pode ser operado por pessoal qualificado. Em conjunto com as brocas de coroa diamantada adequadas, o aparelho destina-se à perfuração de betão e pedra, bem como de tijolo, blocos sílico-calcários e betão celular.

A utilização de um equipamento de perfuração adequado é obrigatória para furos com um diâmetro superior a 132 mm (102 mm em betão armado).

A ferramenta eléctrica só pode ser utilizada em conjunto com um aspirador de pó da classe M.

O betão e o betão armado só devem ser perfurados com um impacto suave. O utilizador é o único responsável pelos danos causados por uma utilização incorrecta.

Instruções de segurança



O trabalho seguro com o aparelho só é possível se o utilizador tiver lido o manual de instruções e as indicações de segurança na íntegra e se seguir rigorosamente as instruções nele contidas.

Para além disso, devem ser respeitadas as instruções gerais de segurança constantes do folheto anexo. Receber instruções práticas antes da primeira utilização. Conservar todas as informações e instruções de segurança para consulta futura.



Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o trabalho, não lhe toque, mas retire imediatamente a ficha de alimentação. Nunca utilize o aparelho com um cabo de ligação danificado.

Antes de perfurar tectos e paredes, verifique se o local de perfuração tem tubos de electricidade, gás e água escondidos ou outros meios.



Verificar a zona de trabalho, por exemplo, com um detetor de metais.

Consultar o engenheiro estrutural responsável antes de iniciar os trabalhos para determinar a posição exacta do furo de sondagem.

Ao perfurar tectos, fixe a área por baixo, pois o núcleo da broca pode cair na parte inferior.



Mantenha as ferramentas eléctricas afastadas da chuva ou da humidade. A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- Não trabalhar em atmosferas potencialmente explosivas.
- Não trabalhar em escadas.
- Os materiais que contêm amianto não devem ser processados
- Nunca transportar o aparelho pelo cabo e verificar o aparelho, o cabo e a ficha antes de cada utilização. Os danos só podem ser reparados por um especialista. Introduzir a ficha na tomada apenas quando o aparelho estiver desligado.
- Não é permitida a manipulação do dispositivo.
- Retire a ficha da tomada e verifique se o interruptor está desligado se o perfurador for deixado sem vigilância, por exemplo, durante trabalhos de montagem e desmontagem, em caso de falha de energia, ao inserir ou instalar um acessório.
- Desligue a máquina se esta parar por qualquer motivo. Deste modo, evita-se que a máquina arranque repentinamente sem vigilância.

- Não utilizar o aparelho se alguma parte da caixa estiver defeituosa ou se o interruptor, o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados.
- Durante os trabalhos, o cabo de alimentação, o cabo de extensão e a mangueira de aspiração devem ser conduzidos para trás, afastando-se do aparelho.
- As ferramentas eléctricas devem ser inspeccionadas visualmente por um especialista em intervalos regulares.
- Depois de interromper o trabalho, só volte a ligar o perfurador depois de se certificar de que a coroa de perfuração pode rodar livremente.
- Manter os punhos secos, limpos e isentos de óleo e gordura.
- Não tocar nas peças rotativas.
- As pessoas com menos de 16 anos não devem utilizar o aparelho.



- O utilizador e as pessoas que se encontram nas proximidades devem usar óculos de proteção adequados, capacete de proteção, proteção auditiva, luvas de proteção e calçado de segurança durante a utilização do aparelho.
- **O aparelho só pode ser utilizado com as duas mãos ou numa coluna de perfuração. Durante a operação manual, segurar sempre o aparelho com as duas mãos e apoiá-lo firmemente. Respeitar o binário de reação da máquina em caso de bloqueio.**
- **Proceda com cuidado e não utilize o aparelho se não estiver concentrado.**
- **Segure o aparelho pelas superfícies de aperto isoladas quando efetuar trabalhos em que a ferramenta de inserção possa entrar em contacto com linhas eléctricas ocultas ou com o seu próprio cabo de alimentação.** O contacto com um cabo sob tensão também pode energizar partes metálicas do aparelho e causar um choque eléctrico.
- **Deve ter-se especial cuidado ao perfurar a seco em modo manual entre 102 e 132 mm de diâmetro!**

Para mais instruções de segurança, consultar o anexo!

Ligação eléctrica



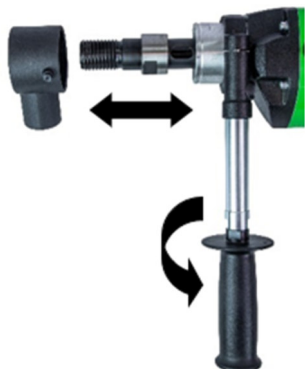
O **ESD 162** foi concebido para a classe de proteção II.

O aparelho está equipado com um limitador de corrente de arranque. Este evita o disparo involuntário dos disjuntores de ação rápida. Antes da colocação em funcionamento, verificar se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicações da placa de características. São permitidos desvios de tensão de +6% e -10%. Só podem ser utilizados cabos de extensão com uma secção transversal suficiente (ver tabela), uma vez que uma secção transversal insuficiente pode levar a uma perda de potência excessiva e ao sobreaquecimento da máquina e do cabo.

Secções transversais mínimas recomendadas e comprimentos máximos dos cabos

Tensão de rede	Secção transversal em mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Pega adicional



No modo manual, o **ESD 162** só pode ser operado em conjunto com a pega adicional incluída.

Esta é fixada ao pescoço da caixa de velocidades pela frente e apertada rodando o manípulo na direção da seta.

Antes de colocar ou retirar a braçadeira do punho, o aspirador deve ser retirado do gargalo da caixa de velocidades.

Ligar/desligar

Comutação momentânea

- Ligar: Premir o interruptor para ligar/desligar.
Desligar: Soltar o interruptor de ligar/desligar.

Circuito permanente

- Ligar: Premir o interruptor de ligar/desligar e bloqueá-lo na posição premida com o botão de bloqueio.
Desligar: Premir e soltar novamente o interruptor de ligar/desligar.



Atenção!

- Utilizar o botão de bloqueio apenas no modo stand. É proibida a utilização no modo manual.
- Sempre que a máquina estiver parada ou a alimentação eléctrica for interrompida, o botão de bloqueio deve ser imediatamente libertado premindo o interruptor de ligar/desligar.

Extração de poeiras



As poeiras geradas durante o trabalho são nocivas para a saúde. Por isso, utilize sempre um aspirador (classe de pó M) e use uma máscara antipoeiras. O aspirador a seco e húmido DSS 35 M iP está disponível como acessório. A utilização de um aspirador é também um pré-requisito para um desempenho de corte ótimo da broca (arrefecimento do ar).

Ligar e desligar o mecanismo de percussão

A máquina está equipada com um impacto mecânico suave para perfurar materiais duros como o betão e o tijolo sílico-calcário duro.

Esta função pode ser activada ou desactivada da seguinte forma.



Símbolo **de broca** na
marcação

Perfuração sem
impacto suave



Símbolo **do martelo**
na marcação

Perfuração com
impacto suave

Perfuração - guiada à mão



Introduzir a barra de centragem de modo a que os entalhes da ponta de centragem encaixem nos condutores do fuso de trabalho.

Aparafusar a broca de coroa seca correspondente no mandril de trabalho.

Desativar sempre o impacto suave para perfurações pontuais!

Premir o interruptor on/off e perfurar até que os segmentos tenham penetrado cerca de 5 mm no material a perfurar.

Retirar a barra de centragem.

Ativar agora o impacto suave para perfurar em betão.

Introduzir a broca na ranhura existente e terminar a perfuração.

Durante a perfuração, ter especial cuidado para que a coroa de perfuração não se incline. Ajustar a velocidade de avanço ao diâmetro da broca e à potência da máquina.

Preste atenção ao LED no punho.

Se se acender a vermelho, a máquina está sobrecarregada e a pressão de contacto deve ser reduzida.

Se a broca ficar presa, não tente soltá-la ligando e desligando a máquina. Isto leva a um desgaste prematuro da embraiagem de segurança. Desligar imediatamente a máquina e soltar a coroa de perfuração, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, com uma chave adequada. Puxe cuidadosamente a máquina para fora do furo.

Bits principais

As coroas diamantadas com uma rosca interna UNC de 1/4" podem ser aparafusadas diretamente no fuso de trabalho.

Utilize apenas coroas de perfuração adequadas ao material a perfurar. Se utilizar apenas coroas de perfuração concêntricas e não deformadas, estará a proteger a broca de coroa. Certifique-se de que os segmentos diamantados têm espaço suficiente em relação ao corpo da coroa de perfuração.

Mudança de brocas



Atenção!

A ferramenta pode aquecer durante a utilização ou a afiação. Pode queimar as mãos, cortar-se ou rasgar-se nos segmentos.

Por isso, utilize sempre luvas de proteção quando mudar de ferramenta.

O fuso do berbequim tem uma rosca direita. Utilizar sempre uma chave de bocas SW 32 como contra-apoio, que está fixada no fuso do berbequim.

Nunca soltar a coroa de perfuração com golpes (de martelo), pois isso danifica a coroa de perfuração e o aparelho de perfuração. Um pouco de massa lubrificante à prova de água aplicada na rosca do fuso da broca e um anel de cobre entre o fuso e a coroa de perfuração facilitam o desaperto da coroa de perfuração.

Após a perfuração

Quando tiver terminado a perfuração:

- Retirar a broca do furo.
- Desligar a máquina.

Remover o núcleo de perfuração se este permanecer na broca

- Desligar a coroa do motor (se possível).
- Colocar a broca na vertical.
- Bata ligeiramente contra o tubo com um martelo de madeira até que a coroa de perfuração saia. Nunca forçar a coroa contra uma parede nem bater com ferramentas como martelos ou chaves, pois isso deforma o tubo e não é possível retirar nem reutilizar a coroa.

Retirar o núcleo de perfuração de um furo cego

Partir o núcleo com uma cunha ou uma alavanca. Retirar o núcleo com um alicate adequado ou fazer um furo no núcleo, aparafusar um parafuso de olhal com uma cavilha adequada e retirar o núcleo.

Suporte de perfuração guiado

O suporte do berbequim não está incluído no âmbito do fornecimento.

Consultar o manual de instruções do suporte de perfuração.

Proteção contra sobrecarga

A **ESD 162** está equipada com proteção mecânica, eletrônica e térmica contra sobrecargas para proteger o operador, o motor e a broca.

Mecânica: Em caso de encravamento súbito da broca, o coice da máquina é limitado a um binário de reação que pode ser controlado pelo operador através de uma embraiagem deslizante.

Eletrônica: Para avisar o operador contra a sobrecarga do berbequim se a força de avanço for demasiado elevada, está instalado um diodo emissor de luz no punho do interruptor como indicador de sobrecarga. Não há indicação quando a máquina está ao ralenti e em carga normal. Em caso de sobrecarga, o diodo acende-se a vermelho. Neste caso, a máquina deve ser descarregada. Se o indicador vermelho for ignorado durante um longo período de tempo, a máquina é desligada automaticamente pelo sistema eletrónico. Depois de aliviar a carga e de desligar e voltar a ligar o interruptor do aparelho, o trabalho pode continuar normalmente.

Embraiagem de segurança

O acoplamento de segurança foi concebido para absorver choques e cargas excessivas. Não é uma proteção absoluta, pelo que deve perfurar com cuidado.

Para manter a sua funcionalidade, não deve deslizar durante mais de 2 segundos. Se o deslizamento for superior a este tempo, a embraiagem de segurança será destruída. Se estiver excessivamente gasta, deve ser substituída por uma oficina especializada autorizada.

Cuidados e manutenção



Desligar sempre a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparação!

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado e adequado, com base na sua formação e experiência.

O aparelho deve ser verificado por um electricista qualificado após cada reparação. A ferramenta eléctrica foi concebida para necessitar de um mínimo de cuidados e manutenção. No entanto, os seguintes trabalhos devem ser efectuados e os componentes verificados em intervalos regulares:

- Limpar o berbequim depois de terminar o trabalho de perfuração. De seguida, lubrificar a rosca do fuso do berbequim. As ranhuras de ventilação devem estar sempre limpas e abertas. Assegurar que não entra água no sistema de perfuração durante o processo de limpeza.
- O óleo das engrenagens deve ser substituído após as primeiras 150 horas de funcionamento. A substituição do óleo da transmissão aumenta significativamente a vida útil da transmissão.
- Após cerca de 250 horas de funcionamento, as escovas de carvão devem ser verificadas por um electricista qualificado e, se necessário, substituídas (utilizar apenas escovas de carvão originais)
- Mandar verificar trimestralmente os interruptores, os cabos e as fichas por um electricista qualificado.

O serviço de apoio ao cliente responderá às suas perguntas sobre a reparação e manutenção do seu produto e sobre as peças sobresselentes. A equipa de consultores de aplicação da EIBENSTOCK terá todo o prazer em ajudá-lo em todas as questões que possa ter sobre os nossos produtos e respectivos acessórios.

Eliminação



Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente. A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis.

As peças de plástico do aparelho estão etiquetadas de acordo com o material. Isto permite uma eliminação ecológica e selectiva através dos meios de recolha disponíveis.



Apenas para os países da UE

Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para o direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e recicladas de forma ecológica.

Ruído / Vibração

Valores de medição de ruído determinados de acordo com a norma EN 62841-2-1. O nível de ruído ponderado A da ferramenta eléctrica é tipicamente:

Nível de pressão sonora	L_{pA}	95 dB(A)
Nível de potência sonora	L_{wA}	106 dB(A)
Incerteza	K	3 dB



Usar proteção auditiva!

Valores totais de vibração a_h e incerteza K determinados de acordo com EN 62841-2-1:

Valor de emissão de vibrações	a_h	13,5 m/s ²
Incerteza	K	0,3 m/s ²

O nível de vibração especificado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com diferentes ferramentas de inserção ou com manutenção insuficiente, o nível de vibração pode desviar-se. Isto pode aumentar significativamente a carga de vibração durante todo o período de trabalho. Para uma estimativa exacta da carga de vibração, também devem ser considerados os tempos durante os quais o dispositivo está desligado ou está a funcionar mas não está realmente a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente a carga de vibrações durante todo o período de trabalho. Estabelecer medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos das vibrações, tais como Manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas de inserção, manutenção das mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Proteção contra poeiras

As poeiras de materiais como as tintas à base de chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais podem ser prejudiciais para a saúde. O contacto ou a inalação das poeiras pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças respiratórias no utilizador ou nas pessoas que se encontram nas proximidades. Certas poeiras, como as de carvalho ou de faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos

para o tratamento da madeira (cromato, conservantes da madeira). Os materiais que contêm amianto só podem ser manuseados por especialistas.

- Utilizar sempre um sistema de extração de poeiras.
- Para obter um elevado grau de extração de poeiras, utilize o aspirador industrial ESS 35 MP para poeiras de madeira e/ou minerais em conjunto com esta ferramenta eléctrica.
- Assegurar que o local de trabalho é bem ventilado.
- Recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

Resolução de problemas



Em caso de avaria, desligar a máquina e desconectá-la da rede eléctrica. Os trabalhos no sistema eléctrico da máquina só podem ser efectuados por um electricista qualificado

Erro	Causa possível	Remédio
O dispositivo não funciona	Alimentação eléctrica interrompida	Ligar outro aparelho eléctrico, verificar o funcionamento
	Cabo de alimentação ou ficha com defeito	Mandar verificar por um electricista qualificado e substituí-lo, se necessário
	Interruptor com defeito	Mandar verificar por um electricista qualificado e substituí-lo, se necessário
Funcionamento do motor A broca não roda	Caixa de velocidades com defeito	Mandar reparar o aparelho numa oficina autorizada
O progresso da perfuração abranda	Broca com defeito	Verificar se a broca está danificada e substituí-la, se necessário
	Broca polida	Afiar a broca na pedra de afiar
O motor desliga-se	O aparelho pára de funcionar	Dispositivo de guia reto
	A proteção contra sobrecarga do motor disparou	Descarregar o aparelho e colocá-lo novamente em funcionamento premindo várias vezes o interruptor
	Escovas de carvão gastas - o corte de carbono desliga-se	Mandar substituir ambas as escovas de carvão por um electricista qualificado

Carvões de fecho

A ferramenta eléctrica está equipada com escovas de carvão de comutação automática para proteger o motor. Se as escovas de carvão estiverem gastas, a máquina desliga-se automaticamente. Neste caso, ambas as escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo por escovas de carvão originais por um eletricista autorizado.



Além disso, existe um indicador de serviço no punho do interruptor, que indica atempadamente que a máquina está prestes a desligar-se devido a escovas de carvão gastas. Depois de o indicador se acender, o trabalho pode continuar durante cerca de 1 dia. As escovas de carvão devem então ser substituídas.

Garantia

De acordo com as nossas condições gerais de fornecimento, aplica-se um período de garantia de 12 meses para defeitos materiais em transacções comerciais com empresas. (Prova através de fatura ou guia de remessa). Estão excluídos os danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento incorreto. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico são reparados gratuitamente através de reparação ou substituição. As reclamações só podem ser reconhecidas se o aparelho for enviado ao fornecedor ou a uma oficina autorizada da Eibenstock sem ser desmontado.

UE - Declaração de Conformidade

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

em conformidade com os regulamentos 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentação técnica (2006/42/CE) incluída:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Diretor Geral Chefe de Engenharia

02.10.2025

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Důležité bezpečnostní pokyny

Důležité informace a výstražné pokyny jsou na stroji znázorněny pomocí symbolů:



Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.



Pracujte se soustředěním a pečlivostí. Udržujte své pracoviště čisté a vyhýbejte se nebezpečným situacím.



Přijměte opatření na ochranu obsluhy.

Pro vaši ochranu byste měli přijmout následující ochranná opatření



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranné rukavice



Používejte bezpečnostní pracovní obuv



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem



Stroj, vrtací korunka a stojan jsou těžké – pozor, nebezpečí skřípnutí



Nebezpečí roztržení nebo pořezání

Technická specifikace

Jádrová vrtačka pro suché vrtání s mikro příklepem ESD 162

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	2200 W
Jmenovitý proud:	10,0 A
Frekvence:	50/60 Hz
Volnoběžné otáčky:	0-1100 ot/min
Nárazová frekvence	max. 22 000 úderů/min
Upínání nástroje:	1 ¼"UNC - ½" i
Průměr vrtání v betonu:	Opt. 82-162 mm (max. do 202 mm)
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	ca. 6,7 kg
Potlačení rádiového rušení podle:	EN 55014 a EN 61000
Objednávací číslo:	03E25000

Dostupné speciální příslušenství:

Položka	Objednávací č.
Stojan pro jádrové vrtání BST 162 H	0963W000
Upevňovací sada pro beton / kámen	35720000
Diamantové korunky pro suché vrtání Ø 82, 102, 132 a 162 mm	
Měděný kroužek pro snadné uvolnění vrtací korunky	35450000
Vysavač na mokré / suché vysávání ESS 35 MP	09931000

Další informace o našich produktech a naší rozsáhlé nabídce příslušenství naleznete na: **www.eibenstock.com**

Rozsah dodávky

Diamantová jádrová vrtačka se 2 otevřenými klíči (SW32 a SW41) a návodem k obsluze v přepravním kufříku.

Použití v souladu s určením

Diamantová jádrová vrtačka ESD 162 je určena pro profesionální použití a mohou ji obsluhovat pouze vyškolené osoby. Ve spojení s příslušnými diamantovými vrtacími korunkami je stroj určen pro vrtání betonu a kamene, a také cihel, vápenopískových cihel a pórobetonu.

Pro vrtání otvorů o průměru větším než 132 mm (102 mm v železobetonu) je bezpodmínečně nutné použití vhodného stojanu pro jádrové vrtání. Elektrické nářadí se smí používat pouze s vysavačem třídy prachu M.

Beton a železobeton lze vrtat pouze s mikro příklepem. Za škody způsobené nesprávným používáním odpovídá výhradně uživatel.

Bezpečnostní pokyny



Bezpečná práce se zařízením je možná pouze tehdy, pokud si důkladně přečtete návod k obsluze a bezpečnostní upozornění, a budete přesně dodržovat pokyny zde obsažené.

Kromě toho je třeba dodržovat obecné bezpečnostní pokyny v příložené brožuře. Před prvním použitím absolvujte praktické školení. Uchovejte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucí použití.



Pokud je připojovací kabel během práce poškozený nebo proříznutý, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozeným připojovacím kabelem.



Před vrtáním do stropů a stěn zkontrolujte na místě vrtání skrytá vedení elektřiny, plynu a vody nebo jiná média.

Proveďte kontrolu pracovního prostoru, například pomocí detektoru kovů.

Před zahájením práce se poraďte s odpovědným statikem, abyste určili přesné umístění vrtání. Při provrtání stropů zajistěte prostor zespodu, protože vyvrtaný kus může vypadnout dolů.



Chraňte elektrické nářadí před deštěm nebo vlhkostí.

Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Nepracujte ve výbušném prostředí.
- Nepracujte na žebřících.
- Nesmí se vrtat do materiálů, které obsahují azbest.
- Nikdy nepřenášejte zařízení za kabel a před každým použitím zařízení kabel a zástrčku zkontrolujte. Poškození nechejte opravit pouze odborníkem. Zástrčku zasuněte do zásuvky, pouze když je stroj vypnutý.
- Manipulace se zařízením nejsou povoleny.
- Při ponechání zařízení bez dozoru, při montážních a demontážních pracích, při poklesu napětí nebo při nasazování či montáži příslušenství vždy vytáhněte síťovou zástrčku a ujistěte se, že je vypínač vypnutý.
- Pokud se stroj z jakéhokoli důvodu zastaví, vypněte jej. Tímto způsobem se vyhnete náhlému spuštění ve stavu, kdy je stroj bez dozoru.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je vadná část krytu nebo pokud je poškozený vypínač, přívodní kabel nebo zástrčka.
- Při práci vždy ved'te napájecí a prodlužovací kabel a odsávací hadici dozadu směrem od zařízení.
- Elektrické nářadí musí být v pravidelných intervalech vizuálně kontrolováno odborníkem.

- Po přerušení práce vrtačku znovu zapněte pouze tehdy, pokud jste se ujistili, že se vrtací korunka volně otáčí.
- Rukojeti udržujte v suchu, čistotě a bez mastnoty a oleje.
- Nesahejte do rotujících částí.
- Osoby mladší 16 let nesmí zařízení používat.



- Obsluha i osoby v okolí musí během používání stroje nosit vhodné ochranné pomůcky: ochranné brýle, přilbu, ochranu sluchu, rukavice a bezpečnostní obuv.
- **Přístroj lze používat pouze oběma rukama nebo na stojanu. Během ručního ovládání držte zařízení oběma rukama a zaujměte bezpečný postoj. Zohledněte reakční moment stroje v případě zablokování.**
- **Postupujte uvážlivě a nepoužívejte zařízení, pokud nejste plně koncentrováni.**
- **Držte zařízení za izolované rukojeti, pokud provádíte práce, při kterých může pracovní nástroj narazit na skryté elektrické vedení nebo vlastní napájecí kabel. Kontakt s vodičem pod napětím může také uvést kovové části zařízení pod napětí a způsobit úraz elektrickým proudem.**
- **Při ručním suchém vrtání o průměru 100-132 mm je třeba dbát zvýšené opatrnosti!**

Další bezpečnostní pokyny najdete v příloze!

Elektrické připojení



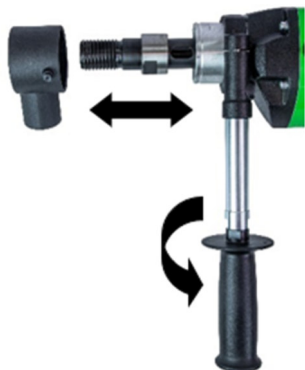
Vrtačka **ESD 162** je vyrobena v třídě ochrany II. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda se síťové napětí a frekvence shodují s údaji na výrobním štítku. Jsou povoleny odchylky napětí + 6 % a - 10 %. Používejte pouze třížilové prodlužovací kabely s dostatečným průřezem (viz. tabulka). Nedostatečný průřez může způsobit nesprávnou funkci

stroje. Zařízení je vybaveno omezením náběhového proudu, které zamezuje nechtěnému vyhození samočinných pojistek.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Přídavná rukojeť



Při ručním provozu smí být vrtačka **ESD 162** používána pouze s dodanou přídavnou rukojetí.

Rukojeť se nasadí zepředu na krk převodovky a následně se otáčením ve směru šipky pevně utáhne.

Před montáží nebo demontáží objímky rukojeti musí být vysavač odpojen od hrdla převodovky.

Zapnutí/ vypnutí

Krátkodobé zapnutí

Zapnutí: Stiskněte vypínač zap/vyp.

Vypnutí: Uvolněte vypínač zap/vyp.

Trvalé zapnutí

Zapnutí: Stiskněte vypínač zap/vyp. a zaaretujte jej v zapnuté pozici pomocí aretačního tlačítka.

Vypnutí: Stiskněte znovu vypínač a opět jej uvolněte.



Pozor!

- **Aretační tlačítko používejte pouze při provozu ve stojanu. Ruční použití je zakázáno.**
- **Při jakémkoli zastavení stroje způsobeném technikou nebo při výpadku napájení je nutné okamžitě uvolnit aretační tlačítko stisknutím vypínače zap/vyp.**

Odsávání prachu



Prach vznikající při práci je zdraví škodlivý. Proto vždy používejte vysavač (třída prachu M) a noste protiprachovou masku. Jako příslušenství je možné dodat vhodný vysavač na mokré i suché vysávání DSS 35 M iP. Použití odsávání je rovněž předpokladem pro optimální výkon vrtací korunky (chlazení vzduchem).

Zapínání a vypínání příklepu

Stroj je vybaven mechanickým mikro příklepem pro vrtání do tvrdých materiálů jako je beton a tvrdé vápenopískové cihly.

Ten lze aktivovat nebo deaktivovat následujícím způsobem.



Symbol vrtáku na značce

vrtání bez mikro příklepu



Symbol kladiva na značce

vrtání s mikro příklepem

Vrtání – ruční



Vložte středicí tyč tak, aby výřezy na středícím trnu zapadly do unašečů pracovního vřetena.

Našroubujte příslušnou vrtací korunku pro suché vrtání na pracovní vřeteno.

Při navrtávání vždy deaktivujte mikro příklep!

Stiskněte vypínač zap/vyp a vrtejte, dokud segmenty neproniknou přibližně 5 mm do vrtaného materiálu.

Odstraňte středicí tyč.

Chcete-li vrtat do betonu, aktivujte mikro příklep.

Vložte korunku do vytvořené drážky a dokončete vrtání.

Dávejte pozor, aby se vrtací korunka nezaklínila. Přizpůsobte přítlak průměru korunky a výkonu stroje.

Sledujte kontrolní diodu na rukojeti:

pokud se rozsvítí červeně, stroj je přetížený a je nutné snížit přítlak.

Pokud se jádrová korunka zasekne, nepokoušejte se ji uvolnit

opakovaným zapínáním a vypínáním stroje. To vede k předčasnému opotřebení bezpečnostní kluzné spojky. Okamžitě vypněte stroj a uvolněte korunku otáčením ve směru a proti směru hodinových ručiček pomocí vhodného otevřeného klíče. Opatrně vytáhněte stroj z vrtaného otvoru.

Vrtací korunky

Diamantové vrtací korunky s vnitřním závitem 1 / ¼" UNC lze našroubovat přímo na pracovní vřeteno.

Používejte pouze vrtací korunky, které jsou vhodné pro konkrétní materiál, do kterého budete vrtat. Chraňte jádrovou vrtačku tím, že budete používat pouze rovné a nezdeformované vrtací korunky. Ujistěte se, že diamantové segmenty mají dostatečný odstup od těla vrtací korunky, aby byl zajištěn dostatečný odvod materiálu.

Výměna vrtací korunky



Pozor!

Nástroj se může během používání nebo při ostření zahřát. Hrozí nebezpečí popálení rukou nebo poranění o diamantové segmenty (řezné nebo tržné rány). Při výměně nástroje proto vždy používejte ochranné pracovní rukavice.

Vrtací vřeteno má pravotočivý závit. Jako protidržák používejte vždy vidlicový klíč SW 32, který nasadíte na vrtací vřeteno.

Nikdy neuvolňujte vrtací korunku údery (kladivem), protože by mohlo dojít k poškození korunky i jádrové vrtačky. Pro snadnější uvolnění vrtací korunky naneste na závit vrtacího vřetena voděodolné mazivo a mezi vřeteno a korunku vložte měděný kroužek.

Po dokončení vrtání

Po dokončení vrtání:

- Vytáhněte vrtací korunku z otvoru.
- Vypněte stroj.

Vyjměte vrtné jádro, pokud zůstalo v korunce

- Odpojte korunku od motoru (pokud je to možné).
- Postavte korunku svisle.
- Lehce poklepejte dřevěnou násadou kladiva na stěnu korunky tak, aby vrtné jádro vyklouzlo. Nikdy nenarážejte korunkou silou o zeď ani se nepokoušejte vytlouci jádro kovovými nástroji jako jsou kladiva nebo klíče, protože jinak by se trubka mohla zdeformovat a nedošlo by ani k uvolnění vrtného jádra, ani by se nedala vrtací korunka znovu použít.

Vyjmutí jádra ze slepého otvoru

Jádro odlomte pomocí klínu nebo páčidla. Vytáhněte ho vhodnými kleštěmi nebo vyvrtejte do jádra otvor, vložte do něj s pomocí hmoždinky šroub s okem a vytáhněte vrtné jádro za tento úchyt.

Vrtání vedené stojanem

Vrtací stojan není součástí dodávky.

Přečtěte si prosím návod k obsluze stojanu pro jádrové vrtání.

Ochrana proti přetížení

Vrtačka ESD 162 je vybavena mechanickou, elektronickou a tepelnou ochranou proti přetížení, která chrání obsluhu, motor a vrtací korunku.

Mechanická ochrana: Při náhlém zaseknutí vrtací korunky je zpětný ráz stroje pomocí kluzné spojky omezen na reakční moment, který je pro obsluhu zvládnutelný.

Elektronická ochrana: Pro varování obsluhy před přetížením vrtačky při příliš velké suvné síle je na úchytu spínače umístěna světelná dioda. Při chodu naprázdno nebo při běžném zatížení dioda nesvítí. V případě přetížení se dioda rozsvítí červeně. V takovém případě je nutné snížit přítlak. Pokud je červený indikátor ignorován po delší dobu, stroj se automaticky elektronicky vypne. Po uvolnění zátěže a vypnutí a opětovném zapnutí zařízení můžete normálně pokračovat v práci.

Bezpečnostní spojka

Bezpečnostní spojka slouží k tlumení rázů a přetížení. Není to však absolutní ochrana, proto je nutné vrtat opatrně.

Pro zachování její funkčnosti by měla prokluzovat maximálně 2 sekundy. Delší prokluzování způsobuje poškození bezpečnostní spojky. V případě nadměrného opotřebení musí být vyměněna autorizovaným servisem.

Péče a údržba



Před zahájením údržby nebo oprav je bezpodmínečně nutné vytáhnout síťovou zástrčku!

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který má odpovídající vzdělání a zkušenosti.

Po každé opravě musí být zařízení zkontrolováno kvalifikovaným elektrikářem. Elektrické nářadí je konstruováno tak, aby vyžadovalo minimální péči a údržbu. Je však třeba provádět následující práce nebo pravidelně kontrolovat součásti:

- Po dokončení vrtání vrtáčku vyčistěte. Poté namažte závit vrtacího vřetena. Větrací otvory musí být vždy čisté a volné. Dbejte na to, aby se během čištění nedostala do jádrové vrtáčky žádná voda.
- Převodový olej je nutné vyměnit po prvních 150 hodinách provozu.
- Výměna převodového oleje výrazně prodlužuje životnost převodovky.
- Po přibližně 250 provozních hodinách musí být uhlíkové kartáče zkontrolovány kvalifikovaným elektrikářem a v případě potřeby vyměněny (používejte pouze originální uhlíkové kartáče)
- Jednou za čtvrt roku nechte odborníkem zkontrolovat stav spínačů, kabelů a zástrček

Zákaznický servis vám zodpoví veškeré dotazy týkající se oprav a údržby vašeho produktu i náhradních dílů.

Poradenský tým společnosti EIBENSTOCK vám rád zodpoví dotazy ohledně našich produktů a jejich příslušenství.

Likvidace



Recyklace místo likvidace odpadu **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Aby nedošlo k poškození při přepravě, musí být zařízení dodáno v pevném obalu. Obaly i zařízení a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů.

Plastové části zařízení jsou označeny podle druhu materiálu. To umožňuje ekologickou, tříděnou likvidaci prostřednictvím dostupných sběrných míst.



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do domácího odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu z elektrických a elektronických zařízení a její implementace do vnitrostátního práva musí být použita elektrická zařízení shromažďována odděleně a recyklována způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Hluk / vibrace

Naměřené hodnoty hluku byly zjištěny dle EN 62841-2-1.

A-vážená hladina hluku elektrického nářadí činí obvykle:

Hladina akustického tlaku	L_{pA}	95 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L_{wA}	106 dB(A)
Nejistota	K	3 dB



Používejte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_h a nejistota K stanovená podle EN 62841-2-1:

Hodnota emise vibrací a_h 13,5 m/s²

Nejistota K 0,3 m/s²

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní účel použití elektrického nářadí. Pokud se však elektrické nářadí používá i pro jiné účely, s různými nástroji nebo nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může významně zvýšit vystavení vibracím po celou pracovní dobu. Pro přesný odhad expozice zařízení vibracemi je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je přístroj vypnutý nebo když běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může významně snížit vystavení vibracím po celou pracovní dobu. Zaveďte další bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako například: Údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Ochrana proti prachu

Prach z materiálů, jako jsou barvy obsahující olovo, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Dotek nebo vdechování prachu může způsobit alergické reakce a/nebo respirační onemocnění uživatele nebo jiných osob v okolí. Určité druhy prachu, jako je dubový nebo bukový prach, jsou považovány za karcinogenní, zejména ve spojení s přísadami pro ošetření dřeva (chromát, prostředek na ochranu dřeva). S materiálem, který obsahuje azbest, smí pracovat pouze odborníci.

- Používejte bezpodmínečně odsávání prachu.
- Pro dosažení vysokého stupně odsávání prachu používejte společně s tímto elektrickým nářadím průmyslový vysavač ESS 35 MP na dřevěný a/nebo minerální prach.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Doporučujeme nosit respirátor s filtrem třídy P2.

Odstraňování chyb



Pokud stroj nefunguje správně, vypněte jej a odpojte od napájení. Práce na elektrickém systému stroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Zařízení neběží Motor běží – vrtací korunka se neotáčí Postup vrtání se zpomaluje	Napájení ze sítě přerušeno	Připojte jiné elektrické zařízení, zkontrolujte funkčnost
	Vadný napájecí kabel nebo zástrčka	Nechte zkontrolovat elektro odborníkem a případně vyměňte.
	Spínač vadný	Nechte zkontrolovat elektro odborníkem a případně vyměňte.
Motor se vypíná	Porucha převodovky	Nechte přístroj opravit v autorizovaném servisu
Zařízení neběží Motor běží – vrtací korunka se neotáčí	Poškozená vrtací korunka	Zkontrolujte korunku, zda není poškozená a v případě potřeby ji vyměňte
	Korunka je „vyleštěná“	Naostřete korunku na brusném kameni
Postup vrtání se zpomaluje	Stroj se zastavil	Ved'te stroj rovně
	Byla aktivována ochrana motoru proti přetížení	Odlehčete zařízení a opakovaným stisknutím spínače ho znovu spustte.
	Opotřebované uhlíkové kartáče – uhlíkový kartáč způsobil vypnutí	Nechte vyměnit oba uhlíkové kartáče kvalifikovaným elektrikářem

Uhlíkové kartáče s integrovaným vypínacím zařízením

Elektrické nářadí je vybaveno samočinně se vypínajícími uhlíkovými kartáči pro ochranu motoru. Pokud jsou uhlíkové kartáče opotřebované, stroj se automaticky vypne. V tomto případě musí autorizovaný elektrikář vyměnit oba uhlíky současně za originální díly.



Kromě toho je na úchyty spínače umístěna servisní kontrolka údržby, která včas upozorní na blížící se opotřebení kartáčů. Po rozsvícení kontrolky je možné se strojem pracovat přibližně ještě jeden den. Poté by měly být uhlíkové kartáče vyměněny.

Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami se na obchodní transakce se společnostmi vztahuje záruční doba na vady materiálu v délce 12 měsíců. (Doklad fakturou nebo dodacím listem). Je vyloučeno poškození, které lze přičíst přirozenému opotřebení, přetížení nebo nesprávné manipulaci. Poškození způsobená vadami materiálu nebo výroby bude bezplatně odstraněno opravou nebo výměnou. Reklamace lze uznat, pouze pokud je zařízení zasláno nerozložené dodavateli nebo autorizovanému servisu Eibenstock.

Prohlášení o shodě EU

Prohlašujeme s plnou odpovědností, že produkt popsany v technických údajích, je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 62841-1:2023-03
EN 62841-2-1:2023-06
EN 55014-1:2020-12
EN 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2:2023-10
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

v souladu s ustanoveními směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES
Technická dokumentace (2006/42/ES) pro:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

02.10.2025

Změny jsou vyhrazeny.



Frank Markert
Head of Engineering

Ihr Fachhändler
Your distributor
Votre marchand spécialisé
Uw vakhandelaar
Din forhandler
Il vostro rivenditore specializzato
Su distribuidor especializado
O seu revendedor especializado
Váš specializovaný prodejce

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com
+49 (0) 37752 5030